
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1898年老人聚会(the Old Folks' Party 1898) 000001

2. 1898年老人聚会(the Old Folks' Party 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898年老人聚会(The Old Folks' Party 1898)
第1/2页

[ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] - ['pɑːti]
THE OLD FOLKS ' PARTY
这 老的 各位 - 派对

老人聚会

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ? ” [sed] ['dʒesi] [haɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .
“ And now what shall we do next Wednesday evening ? ” said Jessie Hyde , in a business - like tone .
“ 和 现在 什么 将 我们 做 下一个 周三 晚上 ? ” 说 杰西 海德 , 在 一个 商业 - 喜欢 语气 .

“那么，我们下周三晚上该做什么呢？”杰西·海德用公事公办的语气问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['henri] , [tuː; tə] [sə'dʒest] .
“ It is your turn , Henry , to suggest .
“ 它 是 你的 转动 , 亨利 , 到 建议 .

“亨利，现在轮到你提建议了。”

” ['dʒesi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] , [ˌenə'dʒetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
” Jessie was a practical , energetic young lady ,
” 杰西 曾是 一个 实际的 , 精力充沛 年轻的 女士 ,

杰西是一位务实、有活力的年轻女士，

[huːz] [bluː] [aɪz] ['nevə(r)] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['driːminəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .
whose blue eyes never relapsed into the dreaminess to which that color is subject .
谁 蓝色的 眼睛 绝不 复发 进入 这 梦幻般的 到 哪个 那 颜色 是 主题 .

他的蓝色眼睛从未陷入那种颜色常有的梦幻状态。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] “ [gəʊ] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klʌb] .
She furnished the “ go ” for the club .
她 提供 这 “ 去 ” 为了 这 俱乐部 .

她为俱乐部提供了“启动”的条件。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] “ [gəʊ] ” [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [lɒŋ] , [huː] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,
Especially she furnished the “ go ” for Henry Long , who had lots of ideas ,
尤其 她 提供 这 “ 去 ” 为了 亨利 长的 , WHO 有 很多 的 想法 ,

尤其是她为亨利·朗提供了“行动”的动力，亨利·朗有很多想法。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪm] [ʌp] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stiːl] .
but without her to stir him up was as dull as a flint without a steel .
但 没有 她 到 搅拌 他 向上 曾是 作为 乏味的 作为 一个 燧石 没有 一个 钢 .

但没有她来激励他，他就如同没有钢片的燧石一样迟钝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['dʒɛsiz]
There were six in the club , and all were present to - night in Jessie's
那里 是 六 在 这 俱乐部 , 和 全部 是 展示 到 - 夜晚 在 杰西的
['pɑːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

俱乐部共有六名成员，今晚他们都在杰西的客厅里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The evening had been given to a little music , a little dancing , a little
这 晚上 有 到过 给定 到 一个 小的 音乐 , 一个 小的 跳舞 , 一个 小的
[kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ,
card - playing ,
卡片 - 玩耍 ,

当晚大家听了会儿音乐，跳了会儿舞，玩了会儿牌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
and a good deal of talking .
和 一个 好的 交易 的 说 .

以及大量的交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [set] [baɪ] [ðə; ði] [klʌb] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [ɪts]
It was near the hour set by the club rule for the adjournment of its
它 曾是 靠近 这 小时 放 经过 这 俱乐部 规则 为了 这 休会 的 它是
[ˌriː'juːniənz] ,
reunions ,
重聚 ,

时间已接近俱乐部规定聚会结束的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wiːkli]
and the party had drawn their chairs together to consult upon the weekly
和 这 派对 有 绘制 他们的 椅子 一起 到 咨询 之上 这 每周
[rɪ'kɜːrɪŋ] ['kwestʃən] ,
recurring question ,
再次发生的 问题 ,

于是，党员们聚在一起，商讨每周都会出现的例行问题。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
what should be done at the next meeting by way of special order of
什么 应该 是 完毕 在 这 下一个 会议 经过 方式 的 特别的 命令 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

下次会议应安排哪些特别娱乐活动？

[ðə; ði] ['prəʊgræmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ['riːdɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [wɪst] ;
The programmes were alternately reading , singing , dancing , whist ;
这 节目 是 交替 阅读 , 歌唱 , 跳舞 , 惠斯特 ;

节目内容包括朗读、唱歌、跳舞和玩惠斯特牌；

['veərid] [wɪð] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌsəʊʃɪ'ælɪti] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] .
varied with evenings of miscellaneous sociality like that which had just passed .
多种多样 和 晚上 的 各种各样的 社交性 喜欢 那 哪个 有 只是 通过了 .

晚间活动形式多样，包括刚刚过去的那些形形色色的社交聚会。

[ðə; ði] ['membəz] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ˌrekri'eiʃnz] .
The members took turns in suggesting recreations .
这 成员 采取 转弯 在 建议 娱乐 .

成员们轮流提出娱乐活动建议。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [lɒŋz] [tɜːn] ,
To - night it was Henry Long's turn ,
到 - 夜晚 它 曾是 亨利 朗的 转动 ,

今晚轮到亨利·朗了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tɜːnd] [æt; ət] ['dʒɛsiz] ['kwestʃən] .
and to him accordingly the eyes of the group turned at Jessie's question .
和 到 他 因此 这 眼睛 的 这 团体 转向 在 杰西的 问题 .

因此，当杰西提出问题时，众人的目光都转向了他。

“ [lets] [hæv; həv][æn; ən][əʊld][fəʊks] - ['pɑːti] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
“ Let's have an old folks ' party , ” was his answer .
“ 我们来吧 有 一个 老的 各位 - 派对 , ” 曾是 他的 回答 .

“我们来办个老年人聚会吧，”他回答道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [æt; ət]['eɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðeə(r)]
Considering that all of the club were yet at ages when they celebrated their
考虑 那 全部 的 这 俱乐部 是 然而 在 年龄 什么时候 他们 著名 他们的
['bɜːθdeiz] [wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] ,
birthdays with the figure printed on the cake ,
生日 和 这 数字 打印 在 这 蛋糕 ,

考虑到俱乐部所有成员在庆祝生日时都还未到能用印有蛋糕图案的蛋糕装饰的年纪，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'reləvənt] .
the suggestion seemed sufficiently irrelevant .
这 建议 似乎 足够 无关紧要 .

这个建议似乎完全不相关。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [fræŋk] [heɪz] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
“ In that case , ” said Frank Hays , “ we shall have to stay at home .
“ 在 那 案件 , ” 说 坦率 海斯 , “ 我们 将 有 到 停留 在 家 .

“既然如此，”弗兰克·海斯说，“我们就只能待在家里了。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɜːt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti][eə(r)] , [tuː; tə] [huːm] , [baɪ]['tæsɪt]
” Frank was an alert little fellow , with a jaunty air , to whom , by tacit
” 坦率 曾是 一个 警报 小的 同伴 , 和 一个 轻快的 空气 , 到 谁 , 经过 默契
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

”弗兰克是个机敏的小家伙，神态轻快，他默许了这一切，

[ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)] [left] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [wei] .
all the openings for jokes were left , as he had a taste that way .
全部 这 开口 为了 笑话 是 左边 , 作为 他 有 一个 品尝 那 方式 .

他喜欢这种风格，所以留下了所有可以开玩笑的地方。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['henri] ? ” [in'kwaiə] [dʒɔːdʒ] ['taʊnzli] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [sɪ'deɪt]
“ What do you mean , Henry ? ” inquired George Townsley , a thick - set , sedate
“ 什么 做 你 意思是 , 亨利 ? ” 询问 乔治 汤斯利 , 一个 厚的 - 放 , 稳重
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“亨利，你这话是什么意思？”身材魁梧、神态沉稳的年轻人乔治·汤斯利问道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [fleg'mætɪk] [lʊk] .
with an intelligent , but rather phlegmatic look .
和 一个 聪明的 , 但 相当 黏液质的 看 .

他神情睿智，但略显沉稳。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] ['henri] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
“ My idea is this , ” said Henry , leaning back in his chair ,
“ 我的 主意 是 这 , ” 说 亨利 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

“我的想法是这样的，”亨利说着，向后靠在椅子上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)]
with his hands clasped behind his head , and his long legs crossed before
和 他的 双手 紧握 在后面 他的 头 , 和 他的 长的 腿 交叉 前
[hɪm] .
him .
他 .

他双手抱头，双腿交叉放在身前。

" [let] [ˌjuː 'es] [dres] [ʌp] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [wɒt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] ,
" Let us dress up to resemble what we expect to look like fifty years hence ,
" 让 我们 裙子 向上 到 类似 什么 我们 预计 到 看 喜欢 五十 年 因此 ,

"让我们穿上我们希望五十年后会是什么样子的衣服吧。"

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌp] ['aʊə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
and study up our demeanor to correspond with what we expect to be
和 学习 向上 我们的 风度 到 对应 和 什么 我们 预计 到 是
[ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and feel like at that time ,
和 感觉 喜欢 在 那 时间 ,

并仔细研究我们的举止，使其与我们当时的预期状态和感受相符。

[ænd; ənd][dʒʌst][kɔːl][ɒn]['meəri][nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] ,
and just call on Mary next Wednesday evening to talk over old times ,
和 只是 称呼 在 玛丽 下一个 周三 晚上 到 讲话 超过 老的 时代 ,

下周三晚上给玛丽打个电话，聊聊过去的事。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vænɪʃd] [juːθ] ,
and recall what we can , if anything , of our vanished youth ,
和 记起 什么 我们 能 , 如果 任何事物 , 的 我们的 消失了 青年 ,

我们还能回忆起多少逝去的青春岁月呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [klʌb] [æt; ət][siː] — — — .
and the days when we belonged to the social club at C — — — .
和 这 天 什么时候 我们 属于 到 这 社会的 俱乐部 在 C — — — .

以及我们曾是 C——— 社交俱乐部成员的日子。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːmd] ['rɑːðə(r)]['pʌz(ə)ld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The others seemed rather puzzled in spite of the explanation .
" 这 其他的 似乎 相当 困惑 在 尽管如此 的 这 解释 .

尽管得到了解释，其他人似乎仍然感到困惑。

['dʒesi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪst] [aʊt][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
Jessie sat looking at Henry in a brown study as she traced out his meaning .
杰西 卫星 寻找 在 亨利 在 一个 棕色的 学习 作为 她 追踪 出去 他的 意义 .

杰西坐在那里，看着亨利那双棕色的眼睛，琢磨着他话里的意思。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊst] ['pɑːti] , " [sed] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] ; " [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" You mean a sort of ghost party , " said she finally ; " ghosts of the future ,
" 你 意思是 一个 种类 的 鬼 派对 , " 说 她 最后 ; " 鬼魂 的 这 未来 ,

"你是说那种鬼魂派对吗?"她最后说道，"未来的鬼魂，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . "
instead of ghosts of the past . "
反而 的 鬼魂 的 这 过去的 . "

而不是过去的幽灵。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
" That's it exactly , " answered he .
" 那就是 它 确切地 , " 回答 他 .

"正是如此,"他回答道。

“ [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [wɜːθ] ['hiːdɪŋ] .
“ Ghosts of the future are the only sort worth heeding .
“ 鬼魂 的 这 未来 是 这 仅有的 种类 值得 听从 .

“只有未来的幽灵才值得我们关注。”

[ˌæpə'rɪʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'præktɪkəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdiːmə'nɒlədʒi] , [ɪn][maɪ]
Apparitions of things past are a very unpractical sort of demonology , in my
幻影 的 事物 过去的 是 一个 非常 不切实际 种类 的 恶魔学 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

在我看来，召唤过去事物的幻影是一种非常不切实际的恶魔学方法。

[kəm'peəd] [wɪð] [ˌæpə'rɪʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . ”
compared with apparitions of things to come . ”
比较的 和 幻影 的 事物 到 来 . ”

与未来事物的预兆相比。”

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [aɪ'dɪə] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ How in the world did such an odd idea come into your head ?
“ 如何 在 这 世界 做过 这样的 一个 奇怪的 主意 来 进入 你的 头 ?

“你脑子里怎么会冒出这么奇怪的想法？”

” [ɑːskt] ['prɪti] ['neli] ['tɪrəl] , [huːz] ['dɑːnsɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['piːkənt] [ɒv; əv]
” asked pretty Nellie Tyrrell , whose dancing black eyes were the most piquant of
” 问 漂亮的 内莉 泰瑞尔 , 谁 跳舞 黑色的 眼睛 是 这 最多 辛辣的 的
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] ,
interrogation points ,
审讯 积分 ,

“漂亮的内莉·泰瑞尔问道，她那双会动的黑眼睛是审问中最引人注目的地方。”

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃəd] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
with which it was so delightful to be punctured that people were
和 哪个 它 曾是 所以 愉快 到 是 刺破 那 人们 是
['dʒen(ə)rəli] [sləʊ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
generally slow to gratify her curiosity .
一般来说 慢的 到 满足 她 好奇心 .

被刺破的感觉如此令人愉悦，以至于人们通常不愿满足她的好奇心。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['henri] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə]
“ I was beginning a journal this afternoon , ” said Henry , “ and the idea
“ 我 曾是 开始 一个 杂志 这 下午 , ” 说 亨利 , “ 和 这 主意
[ɒv; əv] ['henri] [lɒŋ] , ['iːtæ] .
of Henry Long , aetat .
的 亨利 长的 , 艾塔特 .

“我今天下午开始写日记，”亨利说，“然后就有了亨利·朗的想法，aetat。

['sev(ə)nti] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [juːθ] [huː] [rəʊt]
seventy , looking over the leaves , and wondering about the youth who wrote
七十 , 寻找 超过 这 树叶 , 和 好奇 关于 这 青年 WHO 写道
[ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
them so long ago ,
他们 所以 长的 前 ,

七十岁，看着这些书页，不禁思索起很久以前写下这些文字的年轻人。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
came up to my mind .
来了 向上 到 我的 头脑 .

我脑海中浮现出这个念头。

” ['hɛnriz] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd][set][ðem; ðəm][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] ,
” Henry's suggestion had set them all thinking ,
” 亨利的 建议 有 放 他们 全部 思维 ,

亨利的建议让他们都陷入了沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] .
and the vein was so unfamiliar that they did not at once find much to say .
和 这 静脉 曾是 所以 陌生 那 他们 做过 不是 在 一次 寻找 很多 到 说 .

这条静脉对他们来说太陌生了，以至于他们一时之间不知该说些什么。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” ['faɪnəli] [ri'mɑ:k] [dʒɔ:dʒ] ,
“ I should think , ” finally remarked George ,
“ 我 应该 思考 , ” 最后 评论 乔治 ,

“我想，”乔治最后说道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][fəʊks] - ['pɑ:ti] [wʊd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] ,
“ that such an old folks ' party would afford a chance for some pretty careful study ,
“ 那 这样的 一个 老的 各位 - 派对 会 买得起 一个 机会 为了 一些 漂亮的 小心 学习 ,

“这样一场老年人聚会，正好提供了一个进行一些相当仔细研究的机会，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] ['æktɪŋ] . ”
and some rather good acting . ”
和 一些 相当 好的 表演 . ”

还有一些相当不错的演技。”

“ ['fɪfti] [j'iəz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔ:l][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['sev(ə)nti] .
“ Fifty years will make us all not far from seventy .
“ 五十 年 将要 制作 我们 全部 不是 远的 从 七十 .

“五十年后，我们都将步入七十岁。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lʊk] [laɪk] [ðen] , [ai]['wʌndə(r)] ? ” ['mju:ziŋli] [ɑ:skt] ['meəri] ['feloʊz] .
What shall we look like then , I wonder ? ” musingly asked Mary Fellows .
什么 将 我们 看 喜欢 然后 , 我 想知道 ? ” 若有所思地 问 玛丽 研究员 .

“那我们那时会是什么样子呢？”玛丽·费洛斯若有所思地问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] , [dɹ'i:mɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] ; [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She was the demurest , dreamiest of the three girls ; the most of a woman ,
她 曾是 这 谦逊 , 最梦幻的 的 这 三 女孩们 ; 这 最多 的 一个 女士 ,

她是三个女孩中最腼腆、最爱幻想的；也是最有女人味的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)] .
and the least of a talker .
和 这 至少 的 一个 健谈者 .

而且他最不爱说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] ['saɪləns][ɪn] ['kʌmpəni] ['greɪsf(ə)l] .
She had that poise and repose of manner which are necessary to make silence in company graceful .
她 有 那 沉着 和 休息 的 方式 哪个 是 必要的 到 制作 沉默 在 公司 优美 .

她举止优雅从容，即使在人群中沉默不语也显得十分得体。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ We may be sure of one thing , anyhow , and that is ,
“ 我们 可能 是 当然 的 一 事物 , 无论如何 , 和 那 是 ,

“无论如何，我们可以肯定一件事，那就是，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
that we shall not look and feel at all as we do now , ” said Frank .
那 我们 将 不是 看 和 感觉 在 全部 作为 我们 做 现在 , ” 说 坦率 .

“我们的外貌和感觉将与现在截然不同,”弗兰克说。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] , [baɪ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
“ I suppose , ” he added , “ if , by a gift of second sight , we could see
“ 我 认为 , ” 他 额外 , “ 如果 , 经过 一个 礼物 的 第二 视线 , 我们 可以 看
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

“我想,”他补充道，“如果我们拥有预知未来的能力，今晚就能看到……”

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]['sev(ə)nti] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli] [feɪl][tuː; tə]
as in a glass , what we shall be at seventy , we should entirely fail to
作为 在 一个 玻璃 , 什么 我们 将 是 在 七十 , 我们 应该 完全 失败 到
['rekəgnaɪz] [ɑː'selvz] ,
recognize ourselves ,
认出 我们自己 ,

就像在玻璃杯中一样，到了七十岁，我们会变成什么样子，到那时我们将完全认不出自己了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][tuː; tə] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] . ”
and should fall to disputing which was which . ”
和 应该 落下 到 争议 哪个 曾是 哪个 . ”

而争论的焦点应该在于哪个是哪个。”

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz][ɪn]
“ Yes , and we shall doubtless have changed as much in disposition as in
“ 是的 , 和 我们 将 毫无疑问 有 已更改 作为 很多 在 处置 作为 在
[ə'pɪərəns] , ” ['ædɪd] ['henri] .
appearance , ” added Henry .
外貌 , ” 额外 亨利 .

“是的，而且毫无疑问，我们的性情和外貌都会发生很大的变化,”亨利补充道。

“ [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
“ Now , for one ,
“ 现在 , 为了 一 ,

“首先，

[ai] - [viː][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [maɪ][əʊld][mæn] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] .
I ' ve no idea what sort of a fellow my old man will turn out .
我 - ve 不 主意 什么 种类 的 一个 同伴 我的 老的 男人 将要 转动 出去 .

我不知道我父亲将来会变成什么样的人。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [tel] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld]['piːp(ə)l] [wɪl]
I don't believe people can generally tell much better what sort of old people will
我 不 相信 人们 能 一般来说 告诉 很多 更好的 什么 种类 的 老的 人们 将要
[grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɒt] ['kærəktəz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] .
grow out of them than what characters their children will have .
生长 出去 的 他们 比 什么 人物 他们的 孩子们 将要 有 .

我不认为人们通常能比预测子女的性格更准确地预测自己年老时会成为什么样的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .
A little better , perhaps , but not much .
一个 小的 更好的 , 也许 , 但 不是 很多 .

或许稍微好一点，但好不了多少。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [sets] [ɒv; əv] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [teɪsts] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Just think how different sets of faculties and tastes develop and decay ,
只是 思考 如何 不同的 套 的 学院 和 口味 发展 和 衰变 ，

想想看，不同的能力和喜好是如何发展和衰退的，

[kʌm] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [j'ɪəz] [pɑːs] .
come into prominence and retire into the background , as the years pass .
来 进入 显赫地位 和 退休 进入 这 背景 ， 作为 这 年 经过 .

随着时间的流逝，它们或崭露头角，或退居幕后。

[ə; eɪ] [treɪt] ['skeəsli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [juːθ] [tindʒ] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [ɪn] [eɪdʒ] . ”
A trait scarcely noticeable in youth tinges the whole man in age . ”
一个 特征 几乎 显 在 青年 色调 这 所有的 男人 在 年龄 . ”

年轻时几乎难以察觉的特质，到了老年却会渗透到他整个人。

“ [wɒt] ['straɪkɪŋ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [spʌn] [aʊt]
“ What striking dramatic effects are lost because the drama of life is spun out
“ 什么 引人注目 戏剧性 效果 是 丢失的 因为 这 戏剧 的 生活 是 旋转 出去
[səʊ] [lɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [endz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
so long instead of having the ends brought together ,
所以 长的 反而 的 拥有 这 结束 带来 一起 ，

“由于人生戏剧被拖得太长，而不是将结局交织在一起，因此失去了许多引人注目的戏剧效果。”

” [əb'zɜːvd] [dʒɔːdʒ] .
” observed George .
” 观察到 乔治 .

乔治说道。

“ [ðə; ði] [spek'tetər] [luːz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntræsts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]
“ The spectators lose the force of the contrasts because they forget the first part
“ 这 观众 失去 这 力量 的 这 对比 因为 他们 忘记 这 第一的 部分
[ɒv; əv] ['evri] [roʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɪz] [riːtʃt] .
of every rôle before the latter part is reached .
的 每一个 角色 前 这 后者 部分 是 达到 .

“观众会因为在看到后半部分之前忘记了每个角色的前半部分，而失去对比的力量。”

[wʌn] [feɪlz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm]
One fails in consequence to get a realizing sense of the sublime
一 失败 在 结果 到 得到 一个 意识到 感觉 的 这 升华
[ˌinkən'sistənsiz] [ɒv; əv] ['evri] ['laɪftaɪm] . ”
inconsistencies of every lifetime . ”
不一致之处 的 每一个 寿命 . ”

因此，人们无法真正领悟到每个生命中那些崇高的矛盾之处。

“ [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [tuː; tə] ['remədi] [nekst] ['wenzdeɪ]
“ That difficulty is what we propose , in a small way , to remedy next Wednesday
“ 那 困难 是 什么 我们 提出 ， 在 一个 小的 方式 ， 到 补救 下一个 周三
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

“我们计划在下周三晚上以一种小规模的方式来解决这个问题。”

” [rɪ'plaɪd] ['henri] .
” replied Henry .
” 回复 亨利 .

亨利回答道。

['meəri] [prə'fest] [sʌm; səm] ['skruːplz] .
Mary professed some scruples .
玛丽 声称 一些 顾虑 .

玛丽表示有些顾虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .
It was so queer , she thought it must be wrong .
它 曾是 所以 酷儿 , 她 想法 它 必须 是 错误的 .

这太奇怪了，她觉得这一定是错的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] [ˈɪʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
It was like tempting Providence to take for granted issues in his hands ,
它 曾是 喜欢 诱人的 普罗维登斯 到 拿 为了 的确 问题 在 他的 双手 ,

这就像是在试探天意，让他把原本掌握在自己手中的事情视为理所当然。

[ænd; ənd][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] [wɪð] [ˌʌnkrɪˈeɪtɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [jet] [ˌʌnˈbɔːn] [selvz] .
and masquerade with uncreated things like their own yet unborn selves .
和 化装舞会 和 未创建的 事物 喜欢 他们的 自己的 然而 未出生的 自我 .

他们伪装成尚未诞生的事物，比如他们自己尚未出生的自我。

[bʌt; bət] [fræŋk] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʊd] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈeni]
But Frank reminded her that the same objection would apply to any
但 坦率 提醒 她 那 这 相同的 异议 会 申请 到 任何
[əˈreɪndʒmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] [wiːk] .
arrangement as to what they should do next week .
安排 作为 到 什么 他们 应该 做 下一个 星期 .

但弗兰克提醒她，同样的反对意见也适用于他们下周应该做什么的任何安排。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ” [ˈɒfəd] [ˈdʒesi] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [rɪˈspektfl] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][əʊld]
[fəʊks] ,
“ Well , but , ” offered Jessie , “ is it quite respectful to make sport of old
folks ,
“ 出色地 , 但 , ” 提供 杰西 , “ 是 它 相当 尊重 到 制作 运动 的 老的
各位 ,

“但是,”杰西说道，“取笑老年人真的算得上尊重吗？”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːˈselvz] ? ”
even if they are ourselves ? ”
甚至 如果 他们 是 我们自己 ? ”

即使他们就是我们自己？

“ [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ My conscience is clear on that point , ” said Frank .
“ 我的 良心 是 清除 在 那 观点 , ” 说 坦率 .

“在这个问题上，我问心无愧。”弗兰克说。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] ,
“ It's the only way we can get even with them for the deprecating ,
“ 它是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 甚至 和 他们 为了 这 弃用 ,

“这是我们唯一能报复他们贬低我们的方式，

[kənˈtemptʃuəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [əˈluːd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [snʌf] [ænd; ənd] [tiː] ,
contemptuous way in which they will allude to us over their snuff and tea ,
轻蔑的 方式 在 哪个 他们 将要 暗示 到 我们 超过 他们的 鼻烟 和 茶 ,

他们会一边抽鼻烟喝茶，一边用轻蔑的语气提及我们。

[æz; əz][ˈkæləʊ] [ænd; ənd] [ˈflaɪti] [juːθ] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ˌjuː ˈes][æt; ət][ɔːl] ,
as callow and flighty youth , if indeed they deign to remember us at all ,
作为 卡洛 和 轻浮 青年 , 如果 的确 他们 设计 到 记住 我们 在 全部 ,

如果他们真的会纡尊降贵地记得我们的话，那我们就像一群懵懂轻浮的年轻人。

[wɪtʃ] [ɪz] [nt] [ˈlaɪkli] . ”
which is n't likely . ”
哪个 是 不 可能 . ”

这不太可能。

“ [ai] - [em][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['neli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksəti] ,
“ I ' m all tangled up in my mind , ” said Nellie , with an air of perplexity ,
“ 我 - 米 全部 纠缠不清 向上 在 我的 头脑 , ” 说 内莉 , 和 一个 空气 的 困惑 ,

“我脑子里一片混乱,”内莉困惑地说。

“ [bɪ'twiːn] [ðiːz] [əʊld]['piːp(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɑː'selvz] .
“ between these old people you are talking about and ourselves .
“ 之间 这些 老的 人们 你 是 说 关于 和 我们自己 .

“在你谈论的这些老人和我们之间。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
Which is which ?
哪个 是 哪个 ?

哪个是哪个?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn]
It seems odd to talk of them in the third person , and of ourselves in
它 似乎 奇怪的 到 讲话 的 他们 在 这 第三 人 , 和 的 我们自己 在
[ðə; ði][fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

用第三人称谈论他们，用第一人称谈论我们自己，这似乎很奇怪。

[ɑː(r); ə(r)] [nt] [ðeɪ] [ɑː'selvz] [tuː] ? ”
Are n't they ourselves too ? ”
是 不 他们 我们自己 也 ? ”

难道我们不也是这样吗?

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .
“ If they are , then certainly we are not , ” replied Henry .
“ 如果 他们 是 , 然后 当然 我们 是 不是 , ” 回复 亨利 .

“如果他们是，那我们肯定不是,”亨利回答说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
“ You may take your choice .
“ 你 可能 拿 你的 选择 .

你可以做出你的选择。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)]['pʌz(ə)ld] ,
“ The fact is , ” he added , as she looked still more puzzled ,
“ 这 事实 是 , ” 他 额外 , 作为 她 看起来 仍然 更多的 困惑 ,

“事实是,”他补充道，而她看起来更加困惑了，

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
“ there are half - a dozen of each one of us , or a dozen if you
“ 那里 是 一半 - 一个 打 的 每个 一 的 我们 , 或者 一个 打 如果 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“我们每个人都有六个人，或者如果你愿意的话，也可以说十二个人。”

[wʌn][ɪn][fækt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['iːpɒk] [ɒv; əv][laɪf] ,
one in fact for each epoch of life ,
一 在 事实 为了 每个 时代 的 生活 ,

事实上，每个生命阶段都有一个，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['slaɪtli] [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and each slightly or almost wholly different from the others .
和 每个 轻微地 或者 几乎 完全 不同的 从 这 其他的 .

而且每一种都与其他几种略有不同，或者几乎完全不同。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɛpɒkz] [ɪz] ['fɒrən] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Each one of these epochs is foreign and inconceivable to the others ,
每个 一 的 这些 纪元 是 外国的 和 不可思议 到 这 其他的 ,

这些时代彼此之间截然不同，难以想象。

[æz; əz] [ɑː'selvz] [æt; ət]['sev(ə)nti] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as ourselves at seventy now are to us .
作为 我们自己 在 七十 现在 是 到 我们 .

就像我们七十岁的自己一样。

[ɪts] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ɑː'selvz] [əʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['swɒpɪŋ] [aɪ'dentɪtiz] [wɪð]
It's as hard to suppose ourselves old as to imagine swapping identities with
它是 作为 难的 到 认为 我们自己 老的 作为 到 想象 交换 身份 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

我们很难想象自己变老，就像很难想象与他人交换身份一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [əʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi]
And when we get old it will be just as hard to realize that we
和 什么时候 我们 得到 老的 它 将要 是 只是 作为 难的 到 意识到 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [jʌŋ] .
were ever young .
是 曾经 年轻的 .

当我们老了，也会很难意识到我们曾经年轻过。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ['dɪfrənt]
So that the different periods of life are to all intents and purposes different
所以 那 这 不同的 时期 的 生活 是 到 全部 意图 和 目的 不同的
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

因此，人生的不同阶段实际上就像是不同的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
and the first person of grammar ought to be used only with the present
和 这 第一的 人 的 语法 应该 到 是 用过的 仅有的 和 这 展示
[tens] .
tense .
紧张 .

语法第一人称只能与现在时态一起使用。

[wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ɔː(r)] [duː; də] , [bi'lɒŋz] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd]
What we were , or shall be , or do , belongs strictly to the third
什么 我们 是 , 或者 将 是 , 或者 做 , 属于 严格 到 这 第三
['pɜːs(ə)n] . ”
person . ”
人 . ”

我们过去是什么样的人，将来会成为什么样的人，或者会做什么事，都完全属于第三人称视角。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sæd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [wɪð] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You would make sad work of grammar with that notion , ” said Jessie , smiling .
“ 你 会 制作 伤心 工作 的 语法 和 那 概念 , ” 说 杰西 , 微笑 .

“你那样想的话，语法就太糟糕了,”杰西笑着说。

“ ['græmə(r)] [niːdz] ['mendɪŋ] [dʒʌst] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .
“ Grammar needs mending just there , ” replied Henry .
“ 语法 需求 修补 只是 那里 , ” 回复 亨利 .

“那里的语法需要修改,”亨利回答道。

“ [ðə; ði] [θriː] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈgræmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [nɒt] [ɪˈnʌf] .
“ The three persons of grammar are really not enough .
“ 这 三 人 的 语法 是 真的 不是 足够的 .

“语法中的三种人称其实远远不够。”

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈiːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈiːgəʊ] ,
A fourth is needed to distinguish the ego of the past and future from the present ego ,
一个 第四 是 需要 到 区分 这 自我 的 这 过去的 和 未来 从 这 展示 自我 ,

还需要第四个因素来区分过去和未来的自我与现在的自我。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [truː] [wʌn] . ”
which is the only true one . ”
哪个 是 这 仅有的 真的 一 . ”

那才是唯一真理。”

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒesi] .
“ Oh , you're getting altogether too deep for me , ” said Jessie .
“ 哦 , 你是 获得 共 也 深的 为了 我 , ” 说 杰西 .

“哦，你说的太深奥了，我不太能理解。”杰西说。

“ [kʌm] , [gˈɜːlz] , [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [nekst] [ˈwenzdeɪ] ? ”
“ Come , girls , what in the world are we going to get to wear next Wednesday ? ”
“ 来 , 女孩们 , 什么 在 这 世界 是 我们 去 到 得到 到 穿 下一个 周三 ? ”

“姐妹们，下周三我们到底要穿什么啊？”

“ [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] ,
“ Sure enough ! ” cried they with one accord ,
“ 当然 足够的 ! ” 哭 他们 和 一 符合 ,

“果然如此！”他们异口同声地喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
while the musing look in their eyes gave place to a vivacious and merry expression .
尽管 这 沉思 看 在 他们的 眼睛 给予 地方 到 一个 活泼 和 欢乐 表达 .

他们眼中沉思的神情逐渐被活泼快乐的表情所取代。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [nt] [nɪə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ My mother is n't near as old as we ' re going to be .
“ 我的 母亲 是 不 靠近 作为 老的 作为 我们 - 关于 去 到 是 .

“我母亲的年纪远不及我们长大后要活的年纪。”

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [woʊnt] [duː; də] , ” [sed] [ˈneli] .
Her things won't do , ” said Nellie .
她 事物 惯于 做 , ” 说 内莉 .

“她的东西不行，”内莉说。

“ [nɔː(r)] [maɪn] , ” [ˈekəʊd] [ˈdʒesi] ; “ [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˈmɛriz] [ˈgrænmʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] . ”
“ Nor mine , ” echoed Jessie ; “ but perhaps Mary's grandmother will let us have some of her things . ”
“ 也不 矿 , ” 回声 杰西 ; “ 但 也许 玛丽的 祖母 将要 让 我们 有 一些 的 她 事物 . ”

“我也没有，”杰西附和道，“不过也许玛丽的祖母会把她的一些东西给我们。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ， ” [sə'dʒestid] [fræŋk] ， “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
“ In that case , ” suggested Frank , “ it will be only civil to invite her to
“ 在 那 案件 ， ” 建议 坦率 ， “ 它 将要 是 仅有的 民用 到 邀请 她 到
[ðə; ði] ['pɑːti] ． ”
the party . ”
这 派对 ． ”

“既然如此，”弗兰克建议道，“邀请她参加聚会才是礼貌之举。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ， [waɪ] [nɒt] ？ ” [ə'griːd] ['dʒesi] ．
“ To be sure , why not ? ” agreed Jessie .
“ 到 是 当然 ，为什么 不是 ？ ” 同意 杰西 ．

“当然可以，为什么不呢？”杰西同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [əʊld][fəʊks] - ['pɑːti] ，
“ It is to be an ' old folks ' party ,
“ 它 是 到 是 一个 - 老的 各位 - 派对 ，

“这将是一场‘老年人’聚会，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ． ”
and her presence will give a reality to the thing . ”
和 她 在场 将要 给 一个 现实 到 这 事物 ． ”

她的出现会让这件事成为现实。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] - ['el'el] [kʌm] ， ” [sed] [dʒɔːdʒ] ．
“ I don't believe she ' ll come , ” said George .
“ 我 不 相信 她 - 二 来 ， ” 说 乔治 ．

“我不认为她会来，”乔治说。

“ [juː; jʊ] [siː] ['biːɪŋ] [əʊld][ɪz] [ded] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] .
“ You see being old is dead earnest to her , and she won't see the joke .
“ 你 看 存在 老的 是 死的 认真 到 她 ， 和 她 惯于 看 这 开玩笑 .

“你看，对她来说，变老这件事是件非常严肃的事情，她不会觉得这是个玩笑。”

” [bʌt; bət]['meəri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
” But Mary said she would ask her anyway , and so that was settled .
” 但 玛丽 说 她 会 问 她 反正 ， 和 所以 那 曾是 定居 .

“但玛丽说她无论如何都会问问她，所以这件事就这么定了。”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni]
“ My father is much too large in the waist for his clothes to be of any
“ 我的 父亲 是 很多 也 大的 在 这 腰部 为了 他的 衣服 到 是 的 任何
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
service to me ,
服务 到 我 ，

“我父亲的腰围太大了，他的衣服对我来说一点用处都没有。”

” [sed] [dʒɔːdʒ] [lə'guːbriəsli] ．
” said George lugubriously .
” 说 乔治 悲伤地 ．

“乔治沮丧地说。”

[bʌt; bət] [fræŋk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][get] - [ʌp] ，
But Frank reminded him that this was a hint as to his get - up ,
但 坦率 提醒 他 那 这 曾是 一个 暗示 作为 到 他的 得到 - 向上 ，

但弗兰克提醒他，这是在暗示他的装扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stʌf] [wɪð] ['piləuz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ， “
and that he must stuff with pillows that the proverb might be fulfilled , “
和 那 他 必须 东西 和 枕头 那 这 谚语 可能 是 已完成 ， “
[laɪk] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [sʌn] ．
Like father like son .
喜欢 父亲 喜欢 儿子 ．

他必须往里面塞满枕头，这样才能应验那句谚语：“有其父必有其子”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['hɛnriz] ['ɒbviəs] [sə'dʒestʃən] [ðæt]
” And then they were rather taken aback by Henry's obvious suggestion that
” 和 然后 他们 是 相当 已采取 背 经过 亨利的 明显的 建议 那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
there was no telling what the fashion in dress would be in a . d . 1925 ,
那里 曾是 不 讲述 什么 这 时尚 在 裙子 会 是 在 一个 . d . - ,

“然后，亨利明确表示，谁也无法预料1925年的服装时尚会是什么样子，这让他们相当吃惊。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [liːv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə; eɪ] . [diː] . [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
“ even if , ” he added , “ the scientists leave us any A . D . by that time ,
“ 甚至 如果 , ” 他 额外 , “ 这 科学家 离开 我们 任何 一个 . D . 经过 那 时间 ,

“即便,”他补充道，“到那时科学家们还没有给我们留下任何关于公元前的信息，

” [ðəʊ] [fræŋk] [ri'mɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] . [diː] . [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænəʊ]
” though Frank remarked here that a . d . would answer just as well as Anno
” 尽管 坦率 评论 这里 那 一个 . d . 会 回答 只是 作为 出色地 作为 安诺

- ,
Darwinis ,
- ,

“尽管弗兰克在这里评论说，广告也能像达尔文公元一样很好地回答这个问题，

[ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] .
if worst came to worst .
如果 最差 来了 到 最差 .

如果最糟糕的情况发生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [prə'fetɪkəl] ['ækjərəsi]
But it was decided that there was no use trying after prophetical accuracy
但 它 曾是 决定 那 那里 曾是 不 使用 尝试 后 预言 准确性

[ɪn] [dres] ,
in dress ,
在 裙子 ,

但人们最终决定，在着装上追求预言般的准确性是没有意义的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
since it was out of the question ,
自从 它 曾是 出去 的 这 问题 ,

因为这根本不可能，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'teɪnəb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [sə'dʒest] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [æz; əz] [wʊd]
and even if attainable would not suggest age to their own minds as would
和 甚至 如果 可实现的 会 不是 建议 年龄 到 他们的 自己的 思想 作为 会

[ðə; ði] ['eldəli] [wiːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] .
the elderly weeds which they were accustomed to see .
这 老年 杂草 哪个 他们 是 习惯 到 看 .

即使能够达到，也不会像他们习以为常的那些老杂草那样，让他们觉得自己老了。

“ [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ɒd] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒesi] ['greɪvli] ,
“ It's rather odd , is n't it , ” said Jessie gravely ,
“ 它是 相当 奇怪的 , 是 不 它 , ” 说 杰西 严重地 ,

“这确实很奇怪，不是吗？”杰西严肃地说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [nɒt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
“ that it did n't occur to anybody that in all probability not over one or two of
“ 那 它 做过 不 发生 到 任何人 那 在 全部 可能性 不是 超过 一 或者 二 的

[ˌjuː 'es] [æt; ət] [məʊst] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] . ”
us at most will be alive fifty years hence . ”
我们 在 最多 将要 是 活 五十 年 因此 . ”

“竟然没有人想到，五十年后，我们当中最多可能只有一两个人还能活着。”

“ [lets] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ə'pɪə(r)]
“ Let's draw lots for the two victims , and the rest of us will appear
“ 我们来吧 画 很多 为了 这 二 受害者 , 和 这 休息 的 我们 将要 出现
[æz; əz] [gəʊsts] ,
as ghosts ,
作为 鬼魂 ,

“我们抽签决定两个受害者的命运，其余的人将以鬼魂的形式出现。”

” [sə'dʒestid] [fræŋk] ['grɪmli] .
” suggested Frank grimly .
” 建议 坦率 阴沉地 .

弗兰克神情严肃地建议道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː] , ” [saɪd] ['neli] .
“ Poor two , ” sighed Nellie .
“ 贫穷的 二 , ” 叹了口气 内莉 .

“可怜的两个孩子，”内莉叹了口气。

“ [ai] - [em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
“ I ' m sorry for them .
“ 我 - 米 对不起 为了 他们 .

我为他们感到难过。

[haʊ] ['ləʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
How lonely they will be .
如何 孤独 他们 将要 是 .

他们会多么孤独啊。

[aɪm] [glæd] [ai] [hæv; həv] [nt] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
I'm glad I have n't got a very good constitution .
我是 高兴的 我 有 不 得到 一个 非常 好的 宪法 .

我很庆幸自己体质不太好。

” [bʌt; bət] ['henri] [ri'mɑːk] [ðæt] ['dʒesi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [dʒʌst] [æz; əz]
” But Henry remarked that Jessie might have gone further and said just as
” 但 亨利 评论 那 杰西 可能 有 已消失 更远 和 说 只是 作为
['truːli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [sə'vaɪv] ['fɪfti] [j'iəz] ,
truly that none of them would survive fifty years ,
真的 那 没有任何 的 他们 会 存活 五十 年 ,

“但亨利评论说，杰西可能还会更进一步，说他们当中没有一个人能活过五十年，这话一点也不假。”

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ten] .
or even ten .
或者 甚至 十 .

甚至十个。

“ [wiː; wi] [meɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
“ We may , some of us , escape the pang of dying as long as that ,
“ 我们 可能 , 一些 的 我们 , 逃脱 这 疼痛 的 垂死 作为 长的 作为 那 ,

“我们中的一些人或许可以免于死亡的痛苦，只要我们能做到这一点，

” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]
” said he , “ but that is but a trifle , and not a necessary incident of
” 说 他 , “ 但 那 是 但 一个 琐事 , 和 不是 一个 必要的 事件 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他说：“但这只是件小事，并非死亡的必然结果。”

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
The essence of mortality is change , and we shall be changed .
这 本质 的 死亡 是 改变 , 和 我们 将 是 已更改 .

死亡的本质在于变化，而我们也终将改变。

[ten] [j'iəz] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ['veri] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
Ten years will see us very different persons .
十 年 将要 看 我们 非常 不同的 人 .

十年后，我们会变成截然不同的人。

[wɒt] [ðəʊ] [æn; ən][əʊld]['dəʊtəd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['henri] [lɒŋ] [ɪz] ['stʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] ,
What though an old dotard calling himself Henry Long is stumping around fifty years hence ,
什么 尽管 一个 老的 老糊涂 呼叫 他自己 亨利 长的 是 拦网 大约 五十 年 因此 ,

即便五十年后，一个自称亨利·朗的老糊涂还在四处游荡，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what is that to me ?
什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ded] [ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
I shall have been dead a half century by that time . ”
我 将 有 到过 死的 一个 一半 世纪 经过 那 时间 . ”

到那时，我已经去世半个世纪了。

“ [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['laɪtli] [ɒv; əv] [wɪl] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['tendəli] [ɒv; əv] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv][hɪm] ,
“ The old gentleman you speak so lightly of will probably think more tenderly of you than you do of him ,
“ 这 老的 绅士 你 说话 所以 轻轻 的 将要 大概 思考 更多的 温柔地 的 你 比 你 做 的 他 ,

“你如此轻描淡写地谈论的那位老先生，或许会比你更温柔地看待你。”

” [sed] ['dʒesi] .
” said Jessie .
” 说 杰西 .

“杰西说道。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['henri] .
“ I don't believe it , ” answered Henry .
“ 我 不 相信 它 , ” 回答 亨利 .

“我不相信，”亨利回答道。

“ [ɪn][fækt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][nekst] ['wenzdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] ,
“ In fact , if we were entirely true to nature next Wednesday , it would spoil the fun ,
“ 在 事实 , 如果 我们 是 完全 真的 到 自然 下一个 周三 , 它 会 剧透 这 乐趣 ,

“事实上，如果我们下周三完全顺应自然规律，那就太没意思了。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪf] ['æktʃuəli] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi] [prɪ'tend] ,
for we probably should not , if actually of the age we pretend ,
为了 我们 大概 应该 不是 , 如果 实际上 的 这 年龄 我们 假装 ,

因为如果我们真的到了我们假装的那个年纪，我们或许就不应该这样做。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [mʌtʃ] [les] [miːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
think of our youth once a year , much less meet to talk it over . ”
思考 的 我们的 青年 一次 一个 年 , 很多 较少的 见面 到 讲话 它 超过 . ”

一年才想起一次我们的青年，更别说聚在一起讨论这个问题了。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['neli] .
“ Oh , I don't think so , ” protested Nellie .
“ 哦 , 我 不 思考 所以 , ” 抗议 内莉 .

“哦，我不这么认为，”内莉抗议道。

“ [ai] - [em][ʃʊə(r)][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd]['pəʊətri] [seɪ] [ðæt] [əʊld][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]
“ I ' m sure all the story - books and poetry say that old folks are much
“ 我 - 米 当然 全部 这 故事 - 图书 和 诗 说 那 老的 各位 是 很多
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðeə(r)] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ,
given to reviewing their youth in a pensive ,
给定 到 复习 他们的 青年 在 一个 沉思的 ,

“我相信所有的故事书和诗歌都说过，老年人很喜欢沉思地回顾他们的青春岁月。”

[rɪ'gretfl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] . ”
regretful sort of way . ”
遗憾 种类 的 方式 . ”

带着一种遗憾的语气。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] ['gæmən] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['henri] .
“ That's all very pretty , but it ' s all gammon in my opinion , ” responded Henry .
“ 那就是 全部 非常 漂亮的 , 但 它 - s 全部 火腿 在 我的 观点 , ” 回应 亨利 .

“这些都很漂亮，但在我看来，它们都乏味至极。”亨利回答道。

“ [ðə; ði]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [əʊld][fəʊks] [fiːl] ,
“ The poets are young people who know nothing of how old folks feel ,
“ 这 诗人 是 年轻的 人们 WHO 知道 没有什么 的 如何 老的 各位 感觉 ,

“这些诗人都是年轻人，他们根本不了解老年人的感受。”

[ænd; ənd]['ɑːgjuː]['əʊnli][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and argue only from their theory of the romantic fitness of things .
和 争论 仅有的 从 他们的 理论 的 这 浪漫的 健康 的 事物 .

他们只从事物浪漫化的契合性理论出发进行论证。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌremɪ'nɪsns] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][əʊld] [p'ɜːsənz] - [taɪm] .
I believe that reminiscence takes up a very small part of old persons ' time .
我 相信 那 怀旧 需要 向上 一个 非常 小的 部分 的 老的 人 - 时间 .

我认为，老年人花在回忆往事上的时间非常少。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
It would furnish them little excitement ,
它 会 提供 他们 小的 激动 ,

这不会给他们带来多少兴奋感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['meməriz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
for they have lost the feelings by which their memories would have to
为了 他们 有 丢失的 这 情怀 经过 哪个 他们的 回忆 会 有 到
[biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪvɪd] .
be interpreted to become vivid .
是 翻译 到 变得 生动 .

因为他们已经失去了那些能够让他们的记忆变得生动鲜活的情感。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪz] [dʌl] ['bɪznəs] [æt; ət] [best] .
Remembering is dull business at best .
记住 是 乏味的 商业 在 最好的 .

记忆充其量也只是件枯燥乏味的事。

[ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [məʊst] [p'ɜːsənz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɪ'ventf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
I notice that most persons , even of eventful lives ,
我 注意 那 最多 人 , 甚至 的 多事 生活 ,

我注意到大多数人，即使是那些经历丰富多彩的人生的人，

[prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
prefer a good novel to the pleasures of recollection .
更喜欢 一个 好的 小说 到 这 快乐 的 回忆 .

比起回忆往事，我更喜欢读一本好小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɔː(r)] ['drɑːmə] [ðæn; ðən]
It is really easier to sympathize with the people in a novel or drama than
它 是 真的 更轻松 到 同情 和 这 人们 在 一个 小说 或者 戏剧 比
[wɪð] ['aʊə(r)] [pɑːst] [selvz] .
with our past selves .
和 我们的 过去的 自我 .

我们更容易对小说或戏剧中的人物产生同情，而不是对过去的自己产生同情。

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
We lose a great source of recreation just because we can't recall the
我们 失去 一个 伟大的 来源 的 娱乐 只是 因为 我们 不能 记起 这
[pɑːst] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] . ”
past more vividly . ”
过去的 更多的 生动地 . ”

我们仅仅因为无法更生动地回忆过去，就失去了一种重要的娱乐方式。

“ [haʊ] ['ʃɒkɪŋli] ['henri] [ˌkɒntrə'dikt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] ['neli] [dein]
“ How shockingly Henry contradicts to - night , ” was the only reply Nellie deigned
“ 如何 令人震惊地 亨利 矛盾 到 - 夜晚 , ” 曾是 这 仅有的 回复 内莉 设计
[tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] .
to this long speech .
到 这 长的 演讲 .

“亨利今晚的言论多么令人震惊地自相矛盾啊！”内莉对这冗长的演讲只勉强回应了一句。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nekst] ['wenzdeɪ] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .
“ What shall we call each other next Wednesday ? ” asked Mary .
“ 什么 将 我们 称呼 每个 其他 下一个 周三 ? ” 问 玛丽 .

“下周三我们该怎么称呼彼此呢？”玛丽问道。

“ [baɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [nems] , [æz; əz] [naʊ] ? ”
“ By our first names , as now ? ”
“ 经过 我们的 第一的 姓名 , 作为 现在 ? ”

“像现在这样，直呼其名吗？”

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'fetɪkli] ['ækjərət] , ” [sed] ['henri] .
“ Not if we are going to be prophetically accurate , ” said Henry .
“ 不是 如果 我们 是 去 到 是 预言般地 准确的 , ” 说 亨利 .

“如果我们想要做出准确的预言，那就不是这样了，”亨利说。

“ ['fɪfti] [j'iəz] [hens] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
“ Fifty years hence , in all probability , we shall , most of us ,
“ 五十 年 因此 , 在 全部 可能性 , 我们 将 , 最多 的 我们 ,

“五十年后，我们大多数人很可能……”

[hæv; həv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['intiməsi] [ænd; ənd] [fɔːmd] ['ʌðə(r)z] , [kwaɪt]
have altogether forgotten our present intimacies and formed others , quite
有 共 被遗忘的 我们的 展示 亲密关系 和 形成 其他的 , 相当
[ˌɪnkən'siːvəbl] [naʊ] .
inconceivable now .
不可思议 现在 .

完全忘记了我们现有的亲密关系，并建立了其他关系，这在现在看来是完全不可思议的。

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [fræŋk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)l] [tɪps]
I can imagine Frank over there , scratching his bald head with his spectacle tips
我 能 想象 坦率 超过 那里 , 抓挠 他的 秃 头 和 他的 奇观 尖端
,
,
,

我能想象弗兰克在那边，用眼镜腿挠着他那光秃秃的脑袋。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] .
and trying to recall me .
和 尝试 到 记起 我 .

并试图回忆起我。

- [hen] .
' Hen .
- 母鸡 .

'母鸡。

[lɒŋ] , [hen] .
Long , Hen .
长的 , 母鸡 .

长，母鸡。

[lɒŋ] , — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ; [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [kwaɪt] [pleɪs] [hɪm] .
Long , — let me think ; name sounds familiar , and yet I can't quite place him .
长的 , — 让 我 思考 ; 姓名 声音 熟悉的 , 和 然而 我 不能 相当 地方 他 .

朗，——让我想想；这个名字听起来很耳熟，但我一时想不起来他是谁。

[dɪd] [nt] [ai] [nəʊ] [hɪm] [æt; ət] [siː] — — — , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ?
Did n't I know him at C — — — , or was it at college ?
做过 不 我 知道 他 在 C — — — , 或者 曾是 它 在 大学 ?

我是不是在C——认识他？还是在大学？

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [fə'getfl] [ai] - [em] ['grəʊɪŋ] ! -
Bless me , how forgetful I ' m growing ! '
保佑 我 , 如何 健忘 我 - 米 生长 ! -

天哪，我越来越健忘了！

” [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] ['hɛnriz] [bɪt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
” They all laughed at Henry's bit of acting .
” 他们 全部 笑了 在 亨利的 少量 的 表演 .

“他们都笑了，因为亨利演戏演得真好。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['spɑːkl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,
Perhaps it was only sparkles of mirth ,
也许 它 曾是 仅有的 闪光 的 欢笑 ,

或许那只是短暂的欢笑，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃɒt] [bɪ'twiːn] ['sɜːt(ə)n]
but it might have been glances of tender confidence that shot between certain
但 它 可能 有 到过 眼神 的 投标 信心 那 射击 之间 肯定
[peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [bi'təukən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪəd] [nɒt] [taɪm] .
pairs of eyes betokening something that feared not time .
对 的 眼睛 标记 某物 那 害怕 不是 时间 .

但或许是某些眼神间流露出的温柔自信，预示着某种无惧时间的东西。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [sɔːt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kænt] [biː; bi] ['həʊlli] [prɪ'ventɪd] .
This is in no sort a love story , but such things can't be wholly prevented .
这 是 在 不 种类 一个 爱 故事 , 但 这样的 事物 不能 是 完全 阻止 .

这绝不是一个爱情故事，但这类事情也无法完全避免。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , [haʊ'evə(r)] ,
The girls , however ,
这 女孩们 , 然而 ,

然而，女孩们

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['ʌtəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
protested that this talk about growing so utterly away from each other
抗议 那 这 讲话 关于 生长 所以 完全地 离开 从 每个 其他
[wɒz; wəz] [tuː] ['dɪzməl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
was too dismal for anything ,
曾是 也 惨淡 为了 任何事物 ,

他抗议说，这种关于彼此渐行渐远的说法太过悲观，毫无意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
and they would n't believe it anyhow .
和 他们 会 不 相信 它 无论如何 .

而且他们根本不会相信。

[ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnstənsi] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] .
The old - fashioned notions about eternal constancy were ever so much nicer .
这 老的 - 造型 概念 关于 永恒 恒常 是 曾经 所以 很多 更漂亮 .

关于永恒不变的传统观念要美好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['hɛnriz] ['ænti] - ['mɔːrtəm] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn]
It gave them the cold shivers to hear Henry's ante - mortem dissection
它 给予 他们 这 寒冷的 颤抖 到 听到 亨利的 赌注 - 死亡 解剖
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,
of their friendship ,
的 他们的 友谊 ,

听到亨利在他们友谊破裂前对他们进行剖析，他们不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that young man was finally forced to admit that the members of the
和 那 年轻的 男人 曾是 最后 强制 到 承认 那 这 成员 的 这
[klʌb] [wʊd] ['prɒbəbli] [pruːv] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
club would probably prove exceptions to the general rule in such matters .
俱乐部 会 大概 证明 例外情况 到 这 一般的 规则 在 这样的 事情 .

最终，那个年轻人不得不承认，俱乐部成员在这些事情上很可能是例外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
It was agreed , therefore , that they should appear to know each other at the
它 曾是 同意 , 所以 , 那 他们 应该 出现 到 知道 每个 其他 在 这
[əʊld] [fəʊks] - ['pɑːti] .
old folks ' party .
老的 各位 - 派对 .

因此，他们决定在老人聚会上装作彼此认识。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [kɔːld] - ['mɪsɪz] . - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [mɪs] , - ”
“ All you girls must , of course , be called ' Mrs . ' instead of ' Miss , ' ”
“ 全部 你 女孩们 必须 , 的 课程 , 是 称为 - 太太 . - 反而 的 - 错过 , - ”
[sə'dʒestid] [fræŋk] ,
suggested Frank ,
建议 坦率 ,

“当然，你们所有的女孩都必须被称为‘夫人’，而不是‘小姐’，”弗兰克建议道。

“ [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nems] , [ðæt] [ɪz] ,
“ though you will have to keep your own names , that is ,
“ 尽管 你 将要 有 到 保持 你的 自己的 姓名 , 那 是 ,

“不过你们必须保留自己的名字，也就是说，

[ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ;
unless you prefer to disclose any designs you may have upon other people's ;
除非 你 更喜欢 到 透露 任何 设计 你 可能 有 之上 其他 人们的 ;

除非你愿意透露你对他人的任何意图；

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] ['neli] , [huː] [sæt][nekst][hɪm] , [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
“ for which piece of impertinence Nellie , who sat next him , boxed his ears ,
“ 为了 哪个 片 的 无礼 内莉 , WHO 卫星 下一个 他 , 盒装 他的 耳朵 ,

“就因为他这番无礼之举，坐在他旁边的内莉狠狠地扇了他一巴掌。”

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)][fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪntɪməsi] .
— for the reader must know that these young people were on a footing of entire familiarity and long intimacy .
— 为了 这 读者 必须 知道 那 这些 年轻的 人们 是 在 一个 立足点 的 全部的 熟悉 和 长的 亲密关系 .

——因为读者必须知道，这些年轻人之间有着非常熟悉和长久的亲密关系。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] ['meəri] , [huː] ,
“ Do you know what time it is ? ” asked Mary , who ,
“ 做 你 知道 什么 时间 它 是 ? ” 问 玛丽 , WHO ,

“你知道现在几点了吗？”玛丽问道。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [si'deitnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['mɒnɪtrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
by virtue of the sweet sedateness of her disposition , was rather the monitress of the company .
经过 美德 的 这 甜的 镇静 的 她 处置 , 曾是 相当 这 女监察员 的 这 公司 .

由于她性情温和沉稳，反而成了公司的监护人。

“ [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] , [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klʌbz] ['kɜːfjuː] . ”
“ It's twelve o'clock , an hour after the club's curfew . ”
“ 它是 十二 点钟 , 一个 小时 后 这 俱乐部的 宵禁 . ”

“现在是中午十二点，比俱乐部的宵禁时间晚了一个小时。”

“ [wel] , ” [ri'mɑːk] ['henri] ,
“ Well , ” remarked Henry ,
“ 出色地 , ” 评论 亨利 ,

“嗯，”亨利说道。

['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
rousing from the fit of abstraction in which he had been pursuing the subject of their previous discussion ,
振奋人心的 从 这 合身 的 抽象 在 哪个 他 有 到过 追求 这 主题 的 他们的 以前的 讨论 ,

他从刚才那种沉浸在对他们之前讨论主题的抽象思考中回过神来，

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [æz; əz][tuː; tə] [krə'nɒlədʒi] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] . ”
“ it was to be expected we should get a little mixed as to chronology over such talk as this . ”
“ 它 曾是 到 是 预期的 我们 应该 得到 一个 小的 混合 作为 到 时间顺序 超过 这样的 讲话 作为 这 . ”

“像这样的谈话，我们对时间顺序出现一些分歧也是意料之中的。”

“ [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [set] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'hed] ,
“ With our watches set fifty years ahead ,
“ 和 我们的 手表 放 五十 年 前方 ,

“我们的手表设定时间领先五十年，

[ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [əʊvəs'teɪɪŋ] ['aʊə(r)][taɪm][nekst] ['wenzdeɪ] , ['enihaʊ] , ”
there ' ll be no danger of overstaying our time next Wednesday , anyhow , ”
那里 - 二 是 不 危险 的 逾期逗留 我们的 时间 下一个 周三 , 无论如何 , ”
['ædɪd] [fræŋk] .
added Frank .
额外 坦率 .

弗兰克补充道：“无论如何，下周三我们肯定不会有超时停留的危险。”

[suːn] [ðə; ði][gɜːlz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'dɔːz] , [ænd; ənd] ,
Soon the girls presented themselves in readiness for outdoors , and ,
很快 这 女孩们 呈现 他们自己 在 准备就绪 为了 户外 , 和 ,

很快，女孩们就做好了户外活动的准备，

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʌst] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [dʒest] , [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .
in a pleasant gust of good - bys and parting jests , the party broke up .
在 一个 令人愉快的 阵风 的 好的 - 作者 和 离别 笑话 , 这 派对 打破 向上 .

在一阵愉快的告别和玩笑声中，聚会结束了。

“ [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , ” ['dʒesi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːp] ,
“ Good - by for fifty years , ” Jessie called after them from the stoop ,
“ 好的 - 经过 为了 五十 年 , ” 杰西 称为 后 他们 从 这 哈腰 ,

“五十年再见！”杰西站在门廊上朝他们喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['kʌplz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
as the merry couples walked away in the moonlight .
作为 这 欢乐 情侣 步行 离开 在 这 月光 .

这对幸福的情侣在月光下漫步远去。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz] .
The following week was one of numerous consultations among the girls .
这 下列的 星期 曾是 一 的 很多的 咨询 之中 这 女孩们 .

接下来的一周，女孩们进行了多次磋商。

['grænmʌðə(r)] - ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['θʌrəli] ['rʌmɪdʒd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [gʊd] -
Grandmother Fellows's wardrobe was pretty thoroughly rummaged under that good -
祖母 - 衣柜 曾是 漂亮的 彻底 翻找 在下面 那 好的 -
[neɪˌtʃəd] [əʊld] ['leɪdiz] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,
natured old lady's superintendence ,
自然 老的 女士的 督察 ,

在善良的老太太费洛斯的监督下，她的衣橱被彻底翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][əʊld] ['gɑːmənts] [ə'pɒn] [jʌŋ] ['fɪgəz] [wɪtʃ]
and many were the queer effects of old garments upon young figures which
和 许多 是 这 酷儿 效果 的 老的 服装 之上 年轻的 数据 哪个
[sə'praɪzd] [ðə; ði] ['stedi] - ['gəʊɪŋ]['mɪrə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['tʃeɪmbə(r)] .
surprised the steady - going mirror in her quiet chamber .
惊讶 这 稳定的 - 去 镜子 在 她 安静的 房间 .

旧衣服给年轻身躯带来的许多奇特效果，让安静房间里那面平稳的镜子感到惊讶。

“ [ai] - [em][ə'freɪd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['feloʊz] . -
“ I ' m afraid I can never depend on it again , ” said Mrs . Fellows . '
“ 我 - 米 害怕的 我 能 绝不 依赖 在 它 再次 , ” 说 太太 . 研究员 . -

“恐怕我再也不能依靠它了，”费洛斯太太说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .
She had promised to be at the party .
她 有 承诺 到 是 在 这 派对 .

她答应过会来参加聚会。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [wen] [ai][fɜːst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['meəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] ,
“ She looked so grave when I first asked her , ” Mary explained to the girls ,
“ 她 看起来 所以 严重 什么时候 我 第一的 问 她 , ” 玛丽 解释 到 这 女孩们 ,

“我第一次问她的时候，她表情很严肃，”玛丽向女孩们解释说。

“ [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ that I was sorry I spoke of it .
“ 那 我 曾是 对不起 我 辐 的 它 .

“我很后悔说了这件事。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
I was afraid she thought we wanted her only as a sort of
我 曾是 害怕的 她 想法 我们 通缉 她 仅有的 作为 一个 种类 的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

我担心她会认为我们只是把她当作一种方便的工具。

[tuː; tə] [help] [aʊt] ['aʊə(r)] ['pæntəmaɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] .
to help out our pantomime by the effect of her white hair .
到 帮助 出去 我们的 哑剧 经过 这 影响 的 她 白色的 头发 .

她一头白发为我们的哑剧表演增添了光彩。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ,
But in a minute she smiled in her cheery way , and said ,
但 在 一个 分钟 她 微笑 在 她 欢快的 方式 , 和 说 ,

但过了一会儿，她露出了她那阳光灿烂的笑容，说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] : - [ai] [sə'pəʊz] , [maɪ][tʃaɪld] ,
as if she saw right through me : ' I suppose , my child ,
作为 如果 她 锯 正确的 通过 我 : - 我 认为 , 我的 孩子 ,

仿佛她看穿了我似的：“我想，我的孩子，

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [əʊld][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [laɪk] ['biːɪŋ] ['hʌntʃbækt] [ɔː(r)][blaɪnd] ,
you think being old a sort of misfortune , like being hunchbacked or blind ,
你 思考 存在 老的 一个 种类 的 不幸 , 喜欢 存在 驼背 或者 瞎的 ,

你认为变老是一种不幸，就像驼背或失明一样吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi] .
and are afraid of hurting my feelings , but you need n't be .
和 是 害怕的 的 受伤 我的 情怀 , 但 你 需要 不 是 .

你们害怕伤害我的感情，但你们不必担心。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ'evə(r)] [end] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
The good Lord has made it so that at whichever end of life we are ,
这 好的 主 有 制成 它 所以 那 在 任何 结尾 的 生活 我们 是 ,

仁慈的上帝已经安排好，无论我们走到生命的尽头，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [lʊks] ['prɪti] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
the other end looks pretty uninteresting ,
这 其他 结尾 看起来 漂亮的 无聊 ,

另一端看起来没什么意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [huː]
and if it won't hurt your feelings to have somebody in the party who
和 如果 它 惯于 伤害 你的 情怀 到 有 某人 在 这 派对 WHO
[hæz; həz][gɒt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
has got through all the troubles you have yet before you ,
有 得到 通过 全部 这 麻烦 你 有 然而 前 你 ,

如果你不介意队伍里有个经历过你目前所面临的所有困难的人，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] . -
I should be glad to come . '
我 应该 是 高兴的 到 来 . -

我很高兴能来。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['prɪti] ['niːtli] , [eɪ] , [g'ɜːlz] ?
That was turning the tables for us pretty neatly , eh , girls ?
那 曾是 转弯 这 表格 为了 我们 漂亮的 整齐地 , 嗯 , 女孩们 ?

这下我们算是彻底扭转局面了，是吧，姑娘们?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ,
” The young ladies would not have had the old lady guess it for worlds ,
” 这 年轻的 女士们 会 不是 有 有 这 老的 女士 猜测 它 为了 世界 ,

“这些年轻女士绝对不会让老太太猜到答案。”

[bʌt; bət] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti]
but truth compels me to own that all that week they improved every opportunity
但 真相 强制 我 到 自己的 那 全部 那 星期 他们 改进 每一个 机会
['fɜːtɪvli] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mɪsɪz] . - [geɪt] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,
furtively to study Mrs . Fellows's gait and manner ,
偷偷摸摸 到 学习 太太 . - 步态 和 方式 ,

但事实迫使我承认，在那一周里，他们抓住一切机会偷偷观察费洛斯太太的步态和举止。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pə'fektɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] .
with a view to perfecting their parts .
和 一个 看法 到 完善 他们的 部分 .

为了完善各自的部件。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['hɛnriz] [ruːm] [tuː; tə] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]
Frank and George met a couple of times in Henry's room to smoke it over
坦率 和 乔治 遇见 一个 夫妻 的 时代 在 亨利的 房间 到 抽烟 它 超过
[ænd; ənd] ['set(ə)l] ['diːteɪlz] ,
and settle details ,
和 定居 细节 ,

弗兰克和乔治在亨利的房间里见了几次面，抽烟商量，敲定细节。

[ænd; ənd] ['henri] [kɔːld] [ɒn] ['dʒesi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sevrəl] [kən'sɜːtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Henry called on Jessie to arrange several concerted features of the
和 亨利 称为 在 杰西 到 安排 一些 协同 特征 的 这
['prəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,

亨利请杰西安排节目中的几个重要环节，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] .
and for some other reasons for aught I know .
和 为了 一些 其他 原因 为了 零 我 知道 .

还有一些其他原因，我也不清楚。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [strəʊv] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
As each one studied his or her part and strove in imagination to
作为 每个 一 研究 他的 或者 她 部分 和 努力 在 想像力 到
[kən'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [əʊld] [men] [ænd; ənd] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
conceive how they would act and feel as old men and old women ,
构想 如何 他们 会 行为 和 感觉 作为 老的 男人 和 老的 女性 ,

每个人都认真研究了自己的角色，并努力想象自己变成老年男性和老年女性后会如何行动和感受。

[ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]
they grew more interested , and more sensible of the mingled pathos and
他们 生长 更多的 感兴趣的 , 和 更多的 明智的 的 这 混合 感伤 和
[əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
absurdity of the project ,
荒谬 的 这 项目 ,

他们对这个项目中交织的悲情和荒诞越来越感兴趣，也越来越能理解其中的道理。

[ænd; ənd][ɪts][dɪ'saɪdɪd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kwɪənəs] .
and its decided general effect of queerness .
和 它是 决定 一般的 影响 的 酷儿 .

以及它所呈现出的那种怪诞的普遍效果。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
They all set themselves to make a study of old age in a manner that had
他们 全部 放 他们自己 到 制作 一个 学习 的 老的 年龄 在 一个 方式 那 有
['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ,
never occurred to them before ,
绝不 发生 到 他们 前 ,

他们都着手研究老年问题，而这种研究方式是他们以前从未想过的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
and never does occur to most people at all .
和 绝不 做 发生 到 最多 人们 在 全部 .

而大多数人根本就想不到这一点。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] ['eldəli] [frendz] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
Never before had their elderly friends received so much attention at their hands .
绝不 前 有 他们的 老年 朋友们 已收到 所以 很多 注意力 在 他们的 双手 .

他们的年长朋友以前从未受到过他们如此多的关爱。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
In the prosecution of these observations they were impressed with the entire
在 这 起诉 的 这些 观察 他们 是 印象深刻 和 这 全部的
[læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəli][felt] [baɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
lack of interest generally felt by people in the habits and manners of persons
缺少 的 兴趣 一般来说 毛毡 经过 人们 在 这 习惯 和 礼仪 的 人
[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .
in other epochs of life than their own .
在 其他 纪元 的 生活 比 他们的 自己的 .

在进行这些观察的过程中，他们印象深刻的是，人们普遍对与自己所处时代不同的其他时代人们的习惯和风俗缺乏兴趣。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ðə; ði] [wɜːld] [laɪvz; lɪvz][ɒn]['fiːæt; 'fiːət] ,
In respect of age , as in so many other respects , the world lives on fiats ,
在 尊重 的 年龄 , 作为 在 所以 许多 其他 尊重 , 这 世界 生活 在 菲亚特 ,

在年龄问题上，就像在许多其他方面一样，世界依赖于法令。

[wɪð] ['iːkwəli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)lz] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ]
with equally little interest in or comprehension of the levels above or below
和 同样地 小的 兴趣 在 或者 理解 的 这 级别 多于 或者 以下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

对高于或低于自己的层次同样缺乏兴趣或理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd]
And a surprising thing is that middle age is about as unable to recall and
和 一个 奇怪 事物 是 那 中间 年龄 是 关于 作为 无法 到 记起 和
['riːəlaɪz] [juːθ] [æz; əz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [eɪdʒ] .
realize youth as to anticipate age .
意识到 青年 作为 到 预料 年龄 .

令人惊讶的是，中年人既无法回忆和体会青春，也无法预见衰老。

[ɪk'spɪəriəns] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
Experience seems to go for nothing in this matter .
经验 似乎 到 去 为了 没有什么 在 这 事情 .

经验在这件事上似乎毫无用处。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] .
They thought they noticed , too , that old people are more alike than middle - aged people .
他们 想法 他们 注意到 , 也 , 那 老的 人们 是 更多的 同样 比 中间 - 老年人 人们 .

他们也注意到，老年人比中年人更相似。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪz] [mɑːkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
There is something of the same narrowness and similarity in the range of their tastes and feelings that is marked in children .
那里 是 某物 的 这 相同的 狭窄 和 相似 在 这 范围 的 他们的 口味 和 情怀 那 是 标记 在 孩子们 .

他们的喜好和情感范围与儿童一样，都存在某种程度的狭隘和相似之处。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [skəʊp] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [mə'tʃʊərəti] .
The reason they thought to be that the interests of age have contracted to about the same scope as those of childhood before it has expanded into maturity .
这 原因 他们 想法 到 是 那 这 兴趣 的 年龄 有 合同 到 关于 这 相同的 范围 作为 那些 的 童年 前 它 有 扩展 进入 到期 .

他们认为，这是因为成年人的兴趣范围缩小到了与童年时期相似的范围，而童年时期的兴趣范围还没有扩展到成熟时期。

[ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
The skein of life is drawn together to a point at the two ends and spread out in the middle .
这 绞 的 生活 是 绘制 一起 到 一个 观点 在 这 二 结束 和 传播 出去 在 这 中间 .

生命的丝线两端汇聚成一点，中间则向外舒展。

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [məʊst] [daɪ'vɜːsəti] , [wen] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [məʊst] [prə'naʊnst] .
Middle age is the period of most diversity , when individuality is most pronounced .
中间 年龄 是 这 时期 的 最多 多样性 , 什么时候 个性 是 最多 发音 .

中年是多样性最高的时期，也是个性最为鲜明的时期。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [ə'fekʃənətli] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [əʊld] ['pɜːsənz] ,
The members of the club observed with astonishment that , however affectionately we may regard old persons ,
这 成员 的 这 俱乐部 观察到 和 惊讶 那 , 然而 亲切地 我们 可能 看待 老的 人 ,

俱乐部成员惊讶地发现，无论我们多么喜爱老年人，

[wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['niːgrəuz] .
we no more think of becoming like them than of becoming negroes .
我们 不 更多的 思考 的 成为 喜欢 他们 比 的 成为 黑人 .

我们绝不会想变成他们那样，就像绝不会想变成黑人一样。

[ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ɑː'selvz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['siːnaɪl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] ,
If we catch ourselves observing their senile peculiarities , it is in a purely disinterested manner ,
如果 我们 抓住 我们自己 观察 他们的 衰老 特殊性 , 它 是 在 一个 纯粹 无私的 方式 ,

如果我们发现自己在观察他们的老年痴呆症怪癖，那也是完全出于客观公正的态度。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] ,
with a complete and genuine lack of any personal concern ,
和 一个 完全的 和 真的 缺少 的 任何 个人的 忧虑 ，

完全且真诚地缺乏任何个人关心，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
as with a state to which we are coming .
作为 和 一个 状态 到 哪个 我们 是 未来 .

就像我们即将进入的那种状态一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['henri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l]['nevə(r)] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
They could not help wondering if Henry were not right about people never really growing old ,
他们 可以 不是 帮助 好奇 如果 亨利 是 不是 正确的 关于 人们 绝不 真的 生长 老的 ，

他们不禁怀疑亨利关于人永远不会真正变老的说法是否正确。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
but just changing from one personality to another .
但 只是 变化 从 一 性格 到 其他 .

只是从一种性格转变为另一种性格而已。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv][wʌn] ['iːpɒk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
They found the strange inability of one epoch to understand or appreciate the others ,
他们 成立 这 奇怪的 无力 的 一 时代 到 理解 或者 欣赏 这 其他的 ，

他们发现，一个时代无法理解或欣赏其他时代，这种现象十分奇怪。

[hɑːd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [aɪ'dentəti] .
hard to reconcile with the ordinary notion of a persistent identity .
难的 到 调和 和 这 普通的 概念 的 一个 执着的 身份 .

很难与通常意义上的持久身份观念相调和。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
Before the end of the week ,
前 这 结尾 的 这 星期 ，

在本周末之前，

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekt] .
the occupation of their minds with the subject of old age produced a singular effect .
这 职业 的 他们的 思想 和 这 主题 的 老的 年龄 生产 一个 单数 影响 .

他们专注于老年问题，产生了一种奇特的效果。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['evri] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [æz; əz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz][pɑːst] ,
They began to regard every event and feeling from a double standpoint , as present and as past ,
他们 开始 到 看待 每一个 事件 和 感觉 从 一个 双倍的 立场 ， 作为 展示 和 作为 过去的 ，

他们开始从双重角度看待每件事和每一种感觉，既是现在的，又是过去的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]
as it appeared to them and as it would appear to an old
作为 它 出现 到 他们 和 作为 它 会 出现 到 一个 老的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

在他们看来，以及在一位老人看来，都是如此。

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] ,
Wednesday evening came at last , and a little before the hour of eight ,
周三 晚上 来了 在 最后的 , 和 一个 小的 前 这 小时 的 八 ,

星期三晚上终于到了，快到八点的时候，

[faɪv]['venərəb(ə)l] ['fɪgəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʃraʊdɪd] ,
five venerable figures , more or less shrouded ,
五 可敬 数据 , 更多的 或者 较少的 被遮蔽的 ,

五位德高望重的人物，或多或少都被裹在身上，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
might have been seen making their way from different parts of the village
可能 有 到过 已见 制作 他们的 方式 从 不同的 部分 的 这 村庄
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feloʊz] ['mænʃ(ə)n] .
toward the Fellows mansion .
朝向 这 研究员 大厦 .

有人看到他们从村子的不同地方向费洛斯宅邸走去。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ,
The families of the members of the club were necessarily in the secret ,
这 家庭 的 这 成员 的 这 俱乐部 是 一定 在 这 秘密 ,

俱乐部成员的家人必然对此保密。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['eksɪt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][blaɪndz] .
and watched their exit with considerable laughter from behind blinds .
和 观看 他们的 出口 和 大量 笑声 从 在后面 百叶窗 .

然后躲在百叶窗后面，看着他们离开，不禁哈哈大笑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But to the rest of the villagers it has never ceased to be a
但 到 这 休息 的 这 村民们 它 有 绝不 停止 到 是 一个
['pʌz(ə)l] [huː] [ðəʊz] ['eldəli] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
puzzle who those elderly strangers were who appeared that evening and were
谜 WHO 那些 老年 陌生人 是 WHO 出现 那 晚上 和 是
['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] ['vɪzəb(ə)l] .
never before or since visible .
绝不 前 或者 自从 可见的 .

但对于村里的其他村民来说，那天晚上出现的那些陌生老人究竟是谁，以及他们之前或之后是否出现过，始终是个谜。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði]['ɑːgəs] - [aɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['vɪlɪdʒ] ,
For once the Argus - eyed curiosity of a Yankee village ,
为了 一次 这 阿格斯 - 眼睛 好奇心 的 一个 扬基 村庄 ,

难得一见的，一个美国小村庄带着《阿格斯报》式的好奇心，

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɒstriən] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə]['bæf(ə)l] , [wɒz; wəz] ['feəli]
compared with which French or Austrian police are easy to baffle , was fairly
比较的 和 哪个 法语 或者 奥地利 警察 是 简单的 到 挡板 , 曾是 相当
[ɪ'luːdid] .
eluded .
躲避 .

与法国或奥地利警方相比，哪个警察更容易被难倒，这个问题就相当容易回避了。

[eɪt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] - ['pɑːti] [bɪ'gæn] ,
Eight o'clock was the hour at which the old folks ' party began ,
八 点钟 曾是 这 小时 在 哪个 这 老的 各位 - 派对 开始 ,

八点钟是老人们聚会开始的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and the reader will need a fresh introduction to the company which was
和 这 读者 将要 需要 一个 新鲜的 介绍 到 这 公司 哪个 曾是
[ə'sembəld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['meəri] - ['pɑːlə(r)] .
assembled at that time in Mary Fellows's parlor .
组装 在 那 时间 在 玛丽 - 客厅 .

读者需要对当时在玛丽·费洛斯的客厅里聚集起来的这家公司进行一番新的了解。

['meəri][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Mary sat by her grandmother , who from time to time regarded her in
玛丽 卫星 经过 她 祖母 , WHO 从 时间 到 时间 认为 她 在
[ə; eɪ][hɑːf] - ['pʌz(ə)ld]['mænə(r)] ,
a half - puzzled manner ,
一个 一半 - 困惑 方式 ,

玛丽坐在祖母身边，祖母不时带着几分疑惑的神情打量她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)]
as if it required an effort of her reasoning powers to reassure
作为 如果 它 必需的 一个 努力 的 她 推理 权力 到 保证
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
her that the effect she saw was an illusion .
她 那 这 影响 她 锯 曾是 一个 错觉 .

仿佛她需要运用推理能力才能确信自己所看到的景象只是一种错觉。

[ðə; ði][gɜːrlz] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['gæðəd] [bæk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] ,
The girl's brown hair was gathered back under a lace cap ,
这 女孩们 棕色的 头发 曾是 聚集 后退 在下面 一个 蕾丝 帽 ,

女孩的棕色头发被拢到脑后，戴上了一顶蕾丝帽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkli] ['paʊdəd] .
and all that appeared outside it was thickly powdered .
和 全部 那 出现 外部 它 曾是 浓密 粉末状 .

外面的一切都被厚厚的粉末覆盖着。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] ,
She wore spectacles ,
她 穿着 眼镜 ,

她戴着眼镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [tɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊ'peɪk]
and the warm tint of her cheeks had given place to the opaque
和 这 温暖的 着色 的 她 脸颊 有 给定 地方 到 这 不透明
['sæfrən] [hjuː][ɒv; əv][eɪdʒ] .
saffron hue of age .
藏红花 色调 的 年龄 .

她双颊上温暖的红晕已经褪去了，取而代之的是岁月留下的暗沉的藏红花色。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
She sat with her hands in her lap ,
她 卫星 和 她 双手 在 她 膝 ,

她双手放在膝盖上坐着，

[ðeə(r)] [freʃ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['dɪmpld] ['kɒntʊə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [blæk] [leɪs] [hɑːf] - [glʌvz] .
their fresh color and dimpled contour concealed by black lace half - gloves .
他们的 新鲜的 颜色 和 凹陷的 轮廓 暗 经过 黑色的 蕾丝 一半 - 手套 .

她们鲜亮的肤色和凹凸有致的轮廓被黑色蕾丝半指手套遮盖住了。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bʊzəm][wɒz; wəz] ['keəfəli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
The fullness of her young bosom was carefully disguised by the arrangement
这 饱腹感 的 她 年轻的 怀 曾是 小心 伪装 经过 这 安排
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪəli] ['sɪmp(ə)l] [blæk] [dres] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ,
of the severely simple black dress she wore ,
的 这 严重 简单的 黑色的 裙子 她 穿着 ，

她年轻丰满的胸部被她身上那件款式极其简洁的黑色连衣裙巧妙地掩盖了起来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['stju:diəsli] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [kən'si:l] , [baɪ][ɪts] [stɪf]
which was also in other respects studiously adapted to conceal , by its stiff
哪个 曾是 还 在 其他 尊重 认真地 改编 到 隐藏 ，经过 它是僵硬的
[ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] [laɪnz] ,
and angular lines ,
和 角度 线条 ，

在其他方面，它也经过精心设计，通过其僵硬而棱角分明的线条来掩盖……

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɪgə(r)] .
the luxuriant contour of her figure .
这 茂盛的 轮廓 的 她 数字 .

她曼妙的身姿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] ['welkəm] ['henri] [ænd; ənd] ['dʒesi] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
As she rose and advanced to welcome Henry and Jessie , who were the
作为 她 玫瑰 和 先进的 到 欢迎 亨利 和 杰西 ，WHO 是 这
[lɑ:st][tu:; tə] [ə'raɪv] ,
last to arrive ,
最后的 到 到达 ，

她起身上前迎接最后到达的亨利和杰西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tremjələsli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [step] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
it was with a striking imitation of the tremulously precipitate step of age .
它 曾是 和 一个 引人注目 模仿 的 这 颤抖地 沉淀 步 的 年龄 .

它惟妙惟肖地模仿了老年人颤抖而急促的步伐。

['dʒesi] , ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [stu:p] [ɒv; əv][eɪdʒ]
Jessie , being rather taller than the others , had affected the stoop of age
杰西 ， 存在 相当 更高 比 这 其他的 ， 有 做作的 这 哈腰 的 年龄
['veri] [sək'sesfəli] .
very successfully .
非常 成功地 .

杰西比其他人都要高一些，所以她很成功地装出了老年人的驼背。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [dres] ['spɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ,
She wore a black dress spotted with white ,
她 穿着 一个 黑色的 裙子 斑 和 白色的 ，

她穿着一件黑色带白色斑点的连衣裙，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hwaitən] [heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kəʊm] .
and her whitened hair was arranged with a high comb .
和 她 漂白 头发 曾是 安排 和 一个 高的 梳子 .

她那白发用高高的梳子梳理整齐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz][ɔ:(r)] ['aɪˌglæsɪz] .
She was the only one without spectacles or eyeglasses .
她 曾是 这 仅有的 一 没有 眼镜 或者 眼镜 .

她是唯一一个没戴眼镜的人。

['henri] [lʊkt] ['əʊldə][ænd; ənd]['fi:blə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Henry looked older and feebler than any of the company .
亨利 看起来 老 和 虚弱者 比 任何 的 这 公司 .

亨利看起来比公司里的任何人都老态龙钟、体弱多病。

[hɪz; ɪz][skænt][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [lɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] ,
His scant hair hung in thin and long white locks , and his tall ,
他的 稀少 头发 悬挂 在 薄的 和 长的 白色的 锁 , 和 他的 高的 ,

他稀疏的头发垂成细长的白色发丝，他身材高大，

['slendə(r)]['fɪgə(r)][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['miːgə(r)] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] ,
slender figure had gained a still more meagre effect from his dress ,
苗条 数字 有 获得 一个 仍然 更多的 微薄 影响 从 他的 裙子 ,

他那身衣衫褴褛，更显得原本就瘦削的身材更加单薄了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːkt] [stuːp] ; [hɪz; ɪz][geɪt][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd]
while his shoulders were bowed in a marked stoop ; his gait was rigid
尽管 他的 肩膀 是 鞠躬 在 一个 标记 哈腰 ; 他的 步态 曾是 死板的
[ænd; ənd]['dʒɜːki] .
and jerky .
和 肉干 .

他的肩膀明显佝偻着，步态僵硬而蹒跚。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['liːnɪŋ]
He assisted himself with a gold - headed cane , and sat in his chair leaning
他 协助 他自己 和 一个 金子 - 标题 甘蔗 , 和 卫星 在 他的 椅子 倾斜
['fɔːwəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
forward upon it .
向前 之上 它 .

他拄着一根金头拐杖，坐在椅子上，身体前倾倚在拐杖上。

[dʒɔːdʒ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɪgə(r)][ɪn]
George , on the other hand , had followed the hint of his father's figure in
乔治 , 在 这 其他 手 , 有 随后 这 暗示 的 他的 父亲的 数字 在
[hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,
his make - up ,
他的 制作 - 向上 ,

而乔治则从妆容中看出了他父亲的影子。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːbɪkənd][əʊld] ['dʒentlmən] , [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [bɔːld] , [wɪð]
and appeared as a rubicund old gentleman , large in the waist , bald , with
和 出现 作为 一个 红润的 老的 绅士 , 大的 在 这 腰部 , 秃 , 和
[æn; ən][ˌæpə'plektɪk] ['tendənsi] ,
an apoplectic tendency ,
一个 中风 趋势 ,

他看起来像是一位面色红润的老绅士，腰围粗壮，秃顶，而且有中风的倾向。

[ə; eɪ] ['wiːzi] [æs'mætɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [waɪt] [bɪəd] .
a wheezy asthmatic voice , and a full white beard .
一个 喘息 哮喘 嗓音 , 和 一个 满的 白色的 胡须 .

沙哑的哮喘嗓音，以及浓密的白胡子。

['neli] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [kɜːrlz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Nellie wore her hair in a row of white curls on each side of her head ,
内莉 穿着 她 头发 在 一个 排 的 白色的 卷发 在 每个 边 的 她 头 ,

内莉的头发梳成两排白色卷发，垂在头部两侧。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][eə(r)] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] [əʊld]
and in every detail of her dress and air affected the coquettish old
和 在 每一个 细节 的 她 裙子 和 空气 做作的 这 娇媚 老的
['leɪdi][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
lady to perfection ,
女士 到 完美 ,

她的一举一动，从穿着打扮到举止神态，都完美地模仿了一位风情万种的老太太。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
for which , of course , she looked none the younger .
为了 哪个 ， 的 课程 ， 她 看起来 没有任何 这 年轻 .

当然，她看起来丝毫没有年轻的时候。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ruːʒd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðæt] [staɪl] .
Her cheeks were rouged to go with that style .
她 脸颊 是 胭脂 到 去 和 那 风格 .

为了配合这种风格，她的脸颊上涂了胭脂。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] .
Frank was the ideal of the sprightly little old gentleman .
坦率 曾是 这 理想的 的 这 轻快的 小的 老的 绅士 .

弗兰克是那种精神矍铄、风度翩翩的小老绅士的典范。

[wɪð] [hɪz; ɪz][brɪsk][eə(r)] , ['næti] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , [keɪn] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
With his brisk air , natty eye - glasses , cane and gloves ,
和 他的 轻快 空气 ， 纳蒂 眼睛 - 眼镜 ， 甘蔗 和 手套 ，

他神态轻快，戴着时髦的眼镜、拐杖和手套。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv] [dres] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [teɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][əʊld]
and other items of dress in the most correct taste , he was quite the old
和 其他 项目 的 裙子 在 这 最多 正确的 品尝 ， 他 曾是 相当 这 老的
[bəʊ] .
beau .
帅哥 .

他衣着打扮也十分得体，是一位风度翩翩的老绅士。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz]['krɪspi] , [brʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['snəʊi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
His white hair was crispy , brushed back , and his snowy mustache
他的 白色的 头发 曾是 酥脆 ， 刷过 后退 ， 和 他的 下雪的 胡子
[hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [ɪ'fekt] .
had rather a rakish effect .
有 相当 一个 浪荡子 影响 .

他那蓬乱的白发向后梳着，雪白的胡须更添几分潇洒不羁的气质。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [jet] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Although the transformation in each case was complete , yet quite enough of the
虽然 这 转型 在 每个 案件 曾是 完全的 ， 然而 相当 足够的 的 这
['fiːtʃəz] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
features , expression ,
特征 ， 表达 ，

虽然每种情况下的转变都是彻底的，但特征、表情却又足够丰富。

[ɔː(r)] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or bearing was apparent through the disguise to make the members of the
或者 轴承 曾是 明显 通过 这 伪装 到 制作 这 成员 的 这
['pɑːti] [ɪn'taɪəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
party entirely recognizable to each other ,
派对 完全 可识别的 到 每个 其他 ，

或者说，通过伪装，人们可以清楚地辨认出队伍成员之间的身份。

[ðəʊ] [les] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][fɜːst]['rɑːðə(r)]['pʌz(ə)ld] .
though less intimate acquaintances would perhaps have been at first rather puzzled .
尽管 较少的 亲密的 熟人 会 也许 有 到过 在 第一的 相当 困惑 .

不过，关系不太亲密的熟人起初可能会感到相当困惑。

[æt; ət] ['hɛnriz] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] ,
At Henry's suggestion they had been photographed in their costumes ,
在 亨利的 建议 他们 有 到过 拍摄 在 他们的 服装 ，

在亨利的建议下，他们穿着戏服拍了照片。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːəli] [əʊld] .
in order to compare the ideal with the actual when they should be really old .
在 命令 到 比较 这 理想的 和 这 实际的 什么时候 他们 应该 是 真的 老的 .

为了将理想状态与实际状态进行比较，以便了解他们应该真正老了的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
“ It is n't much trouble , and the old folks will enjoy it some day .
“ 它 是 不 很多 麻烦 , 和 这 老的 各位 将要 享受 它 一些 天 .

“这并不麻烦，老人们总有一天会喜欢的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['henri] [hæd; həd] [sed] ,
We ought to consider them a little , ” Henry had said ,
我们 应该 到 考虑 他们 一个 小的 , ” 亨利 有 说 ,

我们应该稍微考虑一下他们，”亨利曾说过。

['miːnɪŋ] [baɪ] “ [ðə; ði][əʊld][fəʊks] ” [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [selvz] .
meaning by “ the old folks ” their future selves .
意义 经过 “ 这 老的 各位 ” 他们的 未来 自我 .

这里的“老人们”指的是他们未来的自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪn]['prɒpə(r)] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] , [wʌn] , [æt; ət]
It had been agreed that , in proper deference to the probabilities , one , at
它 有 到过 同意 那 , 在 恰当的 尊重 到 这 概率 , 一 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

双方一致认为，出于对概率的适当尊重，至少有一方……

[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fæt][əʊld]['leɪdi] .
of the girls ought to illustrate the fat old lady .
的 这 女孩们 应该 到 阐明 这 胖的 老的 女士 .

这些女孩应该画出那个肥胖的老太太的形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs] [hɜː'self] ,
But they found it impossible to agree which should sacrifice herself ,
但 他们 成立 它 不可能的 到 同意 哪个 应该 牺牲 她自己 ,

但他们无法就谁应该牺牲自己达成一致。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌhɪstri'ɒnɪk][ɪn'θjuːziæzəm] , [kwaɪt] [fə'get]
for no one of the three could , in her histrionic enthusiasm , quite forget
为了 不 一 的 这 三 可以 , 在 她 戏剧化的 热情 , 相当 忘记
[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
her personal appearance .
她 个人的 外貌 .

因为她那夸张的热情，让这三个人都无法完全忘记她的外貌。

['neli] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fæt] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [æz; əz]['flætli] ,
Nellie flatly refused to be made up fat , and Jessie as flatly ,
内莉 断然 拒绝 到 是 制成 向上 胖的 , 和 杰西 作为 断然 ,

内莉断然拒绝被化妆成胖子，杰西也同样断然拒绝。

[waɪl] [bəʊθ][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['dɪgnəti][ɒv; əv]['meəri]
while both the girls had too much reverence for the sweet dignity of Mary
尽管 两个都 这 女孩们 有 也 很多 尊敬 为了 这 甜的 尊严 的 玛丽
- ['bjuːti] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] ,
Fellows's beauty to consent to her taking the part ,
- 美丽 到 同意 到 她 采取 这 部分 ,

虽然两个女孩都非常敬重玛丽·费洛斯甜美高贵的容貌，所以都不愿意让她出演这个角色。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
and so the idea was given up .
和 所以 这 主意 曾是 给定 向上 .

于是，这个想法就被放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɛriz] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] ,
It had been a happy thought of Mary's to get her two younger sisters ,
它 有 到过 一个 快乐的 想法 的 玛丽的 到 得到 她 二 年轻 姐妹 ,

玛丽一直很希望能够收养她的两个妹妹。

[g'ɜːlz][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] , [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
girls of eleven and sixteen , to be present ,
女孩们 的 十一 和 十六 ， 到 是 展示 ，

11岁和16岁的女孩需到场。

[tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)]
to enhance the venerable appearance of the party by the contrast of their
到 提高 这 可敬 外貌 的 这 派对 经过 这 对比 的 他们的
[bluːm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .
bloom and freshness .
盛开 和 新鲜 .

通过花朵的盛开和清新与派对的庄严氛围形成对比，提升派对的庄重感。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['henri] ,
“ Are these your little granddaughters ? ” inquired Henry ,
“ 是 这些 你的 小的 孙女们 ？ ” 询问 亨利 ，

“这些是你的小孙女吗？”亨利问道。

[bə'nevələntli] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd]
benevolently inspecting them over the tops of his spectacles as he patted
仁慈地 检查 他们 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 作为 他 轻拍
[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
the elder of the two on the head ,
这 长老 的 这 二 在 这 头 ，

他透过眼镜，慈祥地打量着他们，同时轻轻拍了拍年纪较大的那个人的头。

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['kærəktə(r)] ,
a liberty she would by no means have allowed him in his proper character ,
一个 自由 她 会 经过 不 方法 有 允许 他 在 他的 恰当的 特点 ，

以他原本的品格，她绝不会允许他这样做。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɔː(r)][nɒt] .
but which she now seemed puzzled whether to resent or not .
但 哪个 她 现在 似乎 困惑 无论 到 怨恨 或者 不是 .

但她现在似乎很困惑，不知道该不该对此感到怨恨。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
“ Yes , ” replied Mary , with an indulgent smile .
“ 是的 ， ” 回复 玛丽 ， 和 一个 放纵的 微笑 .

“是的，”玛丽带着宠溺的微笑回答道。

“ [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən][əʊld][fəʊks] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] [laɪk] ,
“ They wanted to see what an old folks ' party was like ,
“ 他们 通缉 到 看 什么 一个 老的 各位 - 派对 曾是 喜欢 ，

“他们想看看老年人聚会是什么样子的，”

[ðəʊ] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
though I told them they wouldn't enjoy it much .
尽管 我 讲述 他们 他们 不会 享受 它 很多 .

虽然我告诉过他们他们不会很喜欢。

[ai][rɪ'membə(r)][ai] [θɔːt] [əʊld]['piːp(ə)l]['rɑːðə(r)] [dʌl] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][eɪdʒ] .
I remember I thought old people rather dull when I was their age .
我 记住 我 想法 老的 人们 相当 乏味的什么时候 我 曾是 他们的 年龄 .

我记得我小时候觉得老年人很无趣。

" ['henri] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
" Henry made a little conversation with the girls ,
" 亨利 制成 一个 小的 对话 和 这 女孩们 ,

亨利和女孩们聊了一会儿，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['fætʃuəs] ['kwestʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ædʌlts] [siːm] ['feɪtɪd] [tuː; tə]
asking them the list of fatuous questions by which adults seem fated to
问 他们 这 列表 的 昏庸 问题 经过 哪个 成年人 似乎 命中注定 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
illustrate the gulf between them and childhood in the effort to bridge it .
阐明 这 海湾 之间 他们 和 童年 在 这 努力 到 桥 它 .

向他们提出一系列愚蠢的问题，这些问题似乎是成年人为了弥合自身与童年之间的鸿沟而刻意提出的。

" ['æni] , [dɪə(r)] , [dʒʌst] [pʊt] [ðæt] ['ɒtəmən] [æt; ət]['mɪsɪz] . [haɪdz] [fiːt] ,
" Annie , dear , just put that ottoman at Mrs . Hyde's feet ,
" 安妮 , 亲爱的 , 只是 放 那 奥斯曼 在 太太 . 海德的 脚 ,

“安妮，亲爱的，把那个脚凳放在海德太太脚边。”

" [sed] ['meəri][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
" said Mary to one of the little girls .
" 说 玛丽 到 一 的 这 小的 女孩们 .

玛丽对其中一个小女孩说。

" [ai] - [em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [haɪd] !
" I ' m so glad you felt able to come out this evening , Mrs . Hyde !
" 我 - 米 所以 高兴的 你 毛毡 有能力的 到 来 出去 这 晚上 , 太太 . 海德 !

“海德夫人，我很高兴您今晚能够出来！”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
I understood you had not enjoyed good health this summer . "
我 理解 你 有 不是 享受 好的 健康 这 夏天 . "

我知道你今年夏天身体不太好。

" [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [sɪns] [sprɪŋ] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
" I have scarcely been out of my room since spring , until recently , " replied Jessie .
" 我 有 几乎 到过 出去 的 我的 房间 自从 春天 , 直到 最近 , " 回复 杰西 .

“自从春天以来，我几乎一直待在房间里，直到最近才出去过，”杰西回答说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] " ([tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]) ; " [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['sænfəd] [hæz; həz]
" Thank you , my dear " (to the little girl) ; " but Dr . Sanford has
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 " (到 这 小的 女孩) ; " 但 博士 . 桑福德 有
[dʌn] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
done wonders for me .
完毕 奇迹 为了 我 .

“谢谢你，亲爱的”(对小女孩说)；“但是桑福德医生为我做了奇迹般的事情。”

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['feloʊz] ? "
How is your health now , Mrs . Fellows ? "
如何 是 你的 健康 现在 , 太太 . 研究员 ? "

费洛斯夫人，您现在身体状况如何？

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] [wel] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn][ten] [j'iəz] .
" I have not been so well an entire summer in ten years .
" 我 有 不是 到过 所以 出色地 一个 全部的 夏天 在 十 年 .

“我已经十年没有整个夏天都感觉这么好了。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]
My daughter , Mrs . Tarbox , was saying the other day that she wished she
我的 女儿 , 太太 . 焦油盒 , 曾是 说 这 其他 天 那 她 希望 她
[hæd; həd][maɪ] [streŋθ] .
had my strength .
有 我的 力量 .

我女儿塔博克斯太太前几天说，她希望自己能有我的力量。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['delɪkət] , ” [sed] ['meəri] .

You know she is quite delicate , ” said Mary .

你 知道 她 是 相当 精美的 , ” 说 玛丽 .

“你知道她身体很虚弱,”玛丽说。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sænfəd] , ” [sed] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] , “ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]

“ Speaking of Dr . Sanford , ” said Henry , looking at Jessie , “ he is really

“ 请讲 的 博士 . 桑福德 , ” 说 亨利 , 寻找 在 杰西 , “ 他 是 真的

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .

a remarkable man .

一个 卓越 男人 .

“说到桑福德博士,”亨利看着杰西说,“他真是一位了不起的人。”

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] [ai][hæd; həd]

My son has such confidence in him that he seemed quite relieved when I had

我的 儿子 有 这样的 信心 在 他 那 他 似乎 相当 松了口气 什么时候 我 有

[pɑːst] [maɪ][grænd][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk][ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .

passed my grand climacteric and could get on his list .

通过了 我的 盛大 更年期 和 可以 得到 在 他的 列表 .

我儿子对他非常信任，当我过了更年期，可以把他列入名单时，他似乎松了一口气。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ][wʌn]['ʌndə(r)]['sɪksti] - [θriː] .

You know he takes no one under sixty - three .

你 知道 他 需要 不 一 在下面 六十 - 三 .

你知道他不招63岁以下的女生。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['gʌvənə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm][ə'duː] , [səʊ][æz; əz]

By the way , governor , ” he added , turning around with some ado , so as

经过 这 方式 , 州长 , ” 他 额外 , 转弯 大约 和 一些 阿多 , 所以 作为

[tuː; tə] [feɪs] [dʒɔːdʒ] ,

to face George ,

到 脸 乔治 ,

“对了，州长,”他补充道，说着，他有些夸张地转过身，面向乔治。

“ [ai] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːmətɪzəm] ['leɪtli] .

“ I heard he had been treating your rheumatism lately .

“ 我 听到 他 有 到过 治疗 你的 风湿病 最近 .

“我听说他最近一直在治疗你的风湿病。”

[hæz; həz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? ”

Has he seemed to reach the difficulty ? ”

有 他 似乎 到 抵达 这 困难 ? ”

他似乎已经掌握了难点吗?

“ [rɪ'mɑːkəbli] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , ['tendəli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [ɪn][æn; ən]['æbsənt]['mænə(r)]

“ Remarkably , ” replied George , tenderly stroking his right knee in an absent manner

“ 非常 , ” 回复 乔治 , 温柔地 抚摸 他的 正确的 膝盖 在 一个 缺席的 方式

.

.

.

“真是不可思议,”乔治回答道，心不在焉地温柔地抚摸着自己的右膝。

“ [waɪ] ,

“ Why ,

“ 为什么 ,

“为什么,

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɔːkt] [hɑːf][ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen]
don't you think I walked half the way home from my office the other day when
不 你 思考 我 步行 一半 这 方式 家 从 我的 办公室 这 其他 天 什么时候
[maɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [leɪt] ? ”
my carriage was late ? ”
我的 运输 曾是 晚的 ? ”

你难道以为那天马车晚点，我没走半程回家吗?

“ [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [deəd] ['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [eə(r)] .
“ I wonder you dared venture it , ” said Jessie , with a shocked air .
“ 我 想知道 你 敢于 风险投资 它 , ” 说 杰西 , 和 一个 震惊 空气 .

“我很好奇你竟然敢冒险这么做,”杰西一脸震惊地说。

“ [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ! ”
“ What if you had met with some accident ! ”
“ 什么 如果 你 有 遇见 和 一些 事故 ! ”

“万一你遭遇了意外呢！”

“ [ðæts] [wɒt] [maɪ][sʌn] [sed] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] .
“ That's what my son said , ” answered George .
“ 那就是 什么 我的 儿子 说 , ” 回答 乔治 .

“我儿子也是这么说的,”乔治回答道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ;
“ He made me promise never to try such a thing again ;
“ 他 制成 我 承诺 绝不 到 尝试 这样的 一个 事物 再次 ;

“他让我发誓以后再也不做这种事了;

[bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
but I like to show them occasionally that I'm good for something yet .
但 我 喜欢 到 展示 他们 偶尔 那 我是 好的 为了 某物 然而 .

但我偶尔也想让他们知道，我还是有用的。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] “ [hiː; hi] , [hiː; hi] , ” [ɒv; əv]['siːnaɪl][kəm'pleɪs(ə)nsi] , ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən]
” He said this with a “ he , he , ” of senile complacency , ending in an
” 他 说 这 和 一个 “ 他 , 他 , ” 的 衰老 自满 , 结束 在 一个
[æs'mætɪk] [kɒf] ,
asthmatic cough ,
哮喘 咳嗽 ,

“他说这话时带着一种老态龙钟的自满，发出'他，他'的声音，最后以一声哮喘般的咳嗽结束。”

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌm; səm] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which caused some commotion in the company .
哪个 导致 一些 骚动 在 这 公司 .

这在公司内部引起了一些骚动。

[fræŋk] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
Frank got up and slapped him on the back ,
坦率 得到 向上 和 被掌掴 他 在 这 后退 ,

弗兰克站起来，拍了拍他的背。

[ænd; ənd]['meəri] [sent] ['æni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and Mary sent Annie for a glass of water .
和 玛丽 发送 安妮 为了 一个 玻璃 的 水 .

玛丽让安妮去拿杯水。

[dʒɔːdʒ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'stɔːd] , ['henri] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] : —
George being relieved , and quiet once more restored , Henry said to Frank : —
乔治 存在 松了口气 , 和 安静的 一次 更多的 恢复 , 亨利 说 到 坦率 : —

乔治松了口气，周围又恢复了平静，亨利对弗兰克说：

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dɒktə(r)] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [lɑ:st] [bʊk] .
“ By the way , doctor , I want to congratulate you on your son's last book .
“ 经过 这 方式 , 医生 , 我 想 到 祝贺 你 在 你的 儿子的 最后的 书 .

“对了，医生，我想祝贺您儿子出版了最后一本书。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['tru:θfl] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
You must have helped him to the material for so truthful a picture
你 必须 有 帮助 他 到 这 材料 为了 所以 真实 一个 图片
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .
of American manners in the days when we were young .
的 美国人 礼仪 在 这 天 什么时候 我们 是 年轻的 .

你一定帮助他找到了素材，才得以如此真实地描绘出我们年轻时美国人的风俗习惯。

[ai][fɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ɪm'pru:vd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .
I fear we have not improved much since then .
我 害怕 我们 有 不是 改进 很多 自从 然后 .

恐怕我们自那时以来并没有太大进步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['nætʃrəlnəs] [ɪn][sə'saɪəti] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ,
There was a simplicity , a naturalness in society fifty years ago ,
那里 曾是 一个 简单 , 一个 自然 在 社会 五十 年 前 ,

五十年前的社会有一种简单、自然的氛围。

[ðæt] [wʌn] [lʊks] [ɪn][veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .
that one looks in vain for now .
那 一 看起来 在 徒劳 为了 现在 .

目前看来，这样做是徒劳的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mʌtʃ] [les] [rɪ'ɡɑ:d] [peɪd] [tu:; tə] ['mʌni] ,
There was , it seems to me , much less regard paid to money ,
那里 曾是 , 它 似乎 到 我 , 很多 较少的 看待 有薪酬的 到 钱 ,

在我看来，当时人们对金钱的重视程度要低得多。

[ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['mɔ:bɪd] ['səʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
and less of morbid social ambition .
和 较少的 的 病态的 社会的 志向 .

以及较少的病态社会野心。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] ? ”
Don't you think so , Mrs . Tyrrell ? ”
不 你 思考 所以 , 太太 . 泰瑞尔 ? ”

泰瑞尔夫人，您不这么认为吗?

“ [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['neli] .
“ It's just what I was saying only the other day , ” replied Nellie .
“ 它是 只是 什么 我 曾是 说 仅有的 这 其他 天 , ” 回复 内莉 .

“这正是我前几天刚说过的话，”内莉回答道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['naʊədeɪz] .
“ I'm sure I don't know what we ' re coming to nowadays .
“ 我是 当然 我 不 知道 什么 我们 - 关于 未来 到 如今 .

“我确信我不知道我们现在会走到哪一步。”

[g'ɜ:lz][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɒdəsti] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Girls had some modesty when I was young ,
女孩们 有 一些 谦逊 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我小时候，女孩子都比较矜持。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [kɜːrlz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" and she shook her head with its rows of white curls with an air of
" 和 她 摇晃 她 头 和 它是 行 的 白色的 卷发 和 一个 空气 的
['mɪŋgld] [ˌreprəʊ'beɪʃən][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
mingled reprobation and despair .
混合 非难 和 绝望 .

她摇了摇头，露出一头白色卷发，神情中既有谴责又有绝望。

" [dɪd][juː; jʊ] [ə'tend] [prə'fesə(r)] - ['lektʃə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [haɪd] ? " [ɑːskt]
" Did you attend Professor Merryweather's lecture last evening , Mrs . Hyde ? " asked
" 做过 你 出席 教授 - 演讲 最后的 晚上 , 太太 . 海德 ? " 问
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

海德夫人，您昨晚去听梅里韦瑟教授的讲座了吗？弗兰克问道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ] ['dʒesi] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ]
adjusting his eye - glasses and fixing Jessie with that intensity of look by which
调整 他的 眼睛 - 眼镜 和 定影 杰西 和 那 强度 的 看 经过 哪个
[əʊld] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] ['aɪsaɪt] .
old persons have to make up for their failing eyesight .
老的 人 有 到 制作 向上 为了 他们的 失败 视力 .

他调整了一下眼镜，用老年人特有的那种眼神盯着杰西，那种眼神是老年人为了弥补视力衰退而不得不使用的。

" [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ai][dɪd] [nt] [nəʊ]
" The hall was so near your house , I did n't know
" 这 大厅 曾是 所以 靠近 你的 房子 , 我 做过 不 知道

"礼堂离你家那么近，我都不知道。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] . "
but you would feel like venturing out . "
但 你 会 感觉 喜欢 冒险 出去 . "

但你会想要出去走走。"

" [maɪ] [d'ɔːtəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
" My daughters insisted on my taking advantage of the opportunity ,
" 我的 女儿们 坚持 在 我的 采取 优势 的 这 机会 ,

"我的女儿们坚持要我抓住这个机会，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['seldəm][ai][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ,
it is so seldom I go anywhere of an evening , " replied Jessie ,
它 是 所以 很少 我 去 任何地方 的 一个 晚上 , " 回复 杰西 ,

"我很少在晚上出门，"杰西回答说。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
" and I was very much interested ,
" 和 我 曾是 非常 很多 感兴趣的 ,

"我对此非常感兴趣，"

[ðəʊ] [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [frʌnt]
though I lost a good deal owing to the carrying on of a young couple in front
尽管 我 丢失的 一个 好的 交易 欠款 到 这 携带 在 的 一个 年轻的 夫妻 在 正面
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

虽然由于前面一对年轻夫妇的胡闹，我损失了不少钱。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [jʌŋ] [fəʊks]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðeə(r)] ['kɔːtɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] .
When I was a girl , young folks didn't do their courting in public .
什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 年轻的 各位 没有 做 他们的 求爱 在 民众 .

我小时候，年轻人不会在公共场合谈恋爱。

" ['meəri][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,
" Mary had not heard of the lecture ,
" 玛丽 有 不是 听到 的 这 演讲 ，

玛丽之前没听说过这场讲座。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜː] - ['semi] - [sen'teniəl] [kɔːs] [ɒn]
and Frank explained that it was one of the ter - semi - centennial course on
和 坦率 解释 那 它 曾是 一 的 这 特尔 - 半 - 百年纪念 课程 在

[ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['pɒlətɪks] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
American society and politics fifty years ago .
美国人 社会 和 政治 五十 年 前 .

弗兰克解释说，这是五十年前美国社会和政治三百五十年纪念课程之一。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ri'mɑːk] [dʒɔːdʒ] ,
" By the way , " remarked George ,
" 经过 这 方式 ，" 评论 乔治 ，

"顺便说一句,"乔治说道，

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [wɒt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv]
" did you observe what difficulty they are having in finding enough survivors of
" 做过 你 观察 什么 困难 他们 是 拥有 在 寻找 足够的 幸存者 的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [skwɒd] .
the civil war to make a respectable squad .
这 民用 战争 到 制作 一个 可敬 队 .

"你有没有注意到，他们在寻找足够多的内战幸存者来组建一支像样的队伍方面遇到了多大的困难？"

[ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [ðæt] [nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ] ['ɑːmiz] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [biː; bi]
The papers say that not over a dozen of both armies can probably be
这 文件 说 那 不是 超过 一个 打 的 两个都 军队 能 大概 是

[sɪ'kjʊəd] ,
secured ,
安全 ，

报道称，双方军队可能最多只能控制十几人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] . "
and some of the cases are thought doubtful at that . "
和 一些 的 这 案例 是 想法 疑 在 那 . "

而且有些案例甚至连这一点都令人怀疑。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['henri] .
" Is it possible ! " said Henry .
" 是 它 可能的 ！" 说 亨利 .

"这有可能吗！"亨利说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ;
" And yet , too , it must be so ;
" 和 然而 ， 也 ， 它 必须 是 所以 ；

"然而，也必然如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['streɪndʒli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ri'membə] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ]
but it sounds strangely to one who remembers as if it were yesterday
但 它 声音 奇怪的 到 一 WHO 记得 作为 如果 它 是 昨天

['siːɪŋ] [ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
seeing the grand review of the Federal armies at Washington just after the
看到 这 盛大 审查 的 这 联邦 军队 在 华盛顿 只是 后 这

[wɔː(r)] .
war .
战争 .

但对于那些仿佛昨天才亲眼目睹战后华盛顿联邦军队盛大阅兵的人来说，这听起来很奇怪。

[wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [strɒŋ] [men][wɒz; wəz][ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][left] .
What a host of strong men was that , and now scarcely a dozen left .
什么 一个 主持人 的 强的 男人 曾是 那 ， 和 现在 几乎 一个 打 左边 .

那曾经是一群多么强壮的男人啊，如今却只剩下不到十二个人了。

[maɪ] [frendz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əʊld]['piːp(ə)l] .
My friends , we are getting to be old people .
我的 朋友们 ， 我们 是 获得 到 是 老的 人们 .

朋友们，我们都老了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
We are almost through with it .
我们 是 几乎 通过 和 它 .

我们快要完成了。

” ['henri] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,
” Henry sat gazing into vacancy over the tops of his spectacles ,
” 亨利 卫星 凝视 进入 空缺 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 ，

亨利坐在那里，目光空洞地望着前方，目光越过眼镜上方。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [waɪpt] [ðeəz] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
while the old ladies wiped theirs and sniffed and sighed a little .
尽管 这 老的 女士们 擦拭 他们的 和 嗅了嗅 和 叹了口气 一个 小的 .

老太太们一边擦着脸，一边抽泣着，轻轻叹了口气。

['faɪnəli] ['dʒesi] [sed] : —
Finally Jessie said : —
最后 杰西 说 : —

最后，杰西说道：——

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hə'rəʊɪk] [deɪz] .
“ Those were heroic days .
“ 那些 是 英勇 天 .

“那是英雄岁月。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] ['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
My little granddaughters never tire of hearing stories about them .
我的 小的 孙女们 绝不 胎 的 听力 故事 关于 他们 .

我的小孙女们永远听不腻关于她们的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ˌpɑːti'zænz] , [tuː] .
They are strong partisans , too .
他们 是 强的 党派人士 ， 也 .

他们也是坚定的党派支持者。

['dʒesi] [ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][sæm][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['juːniənɪst] ,
Jessie is a fierce little rebel and Sam is an uncompromising Unionist ,
杰西 是 一个 凶猛的 小的 反叛 和 山姆 是 一个 毫不妥协 联合主义者 ，

杰西是个桀骜不驯的小叛逆者，而萨姆则是个毫不妥协的工会主义者。

['əʊnli] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'griː] [ɪn] [di'nauns] ['sleɪvəri] . ”
only they both agree in denouncing slavery . ”
仅有的 他们 两个都 同意 在 谴责 奴隶制 . ”

只有他们都一致谴责奴隶制。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ That reminds me , ” said Frank , smiling ,
“ 那 提醒 我 ， ” 说 坦率 ， 微笑 ，

“这让我想起来，”弗兰克笑着说。

“ [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [dʒʌdʒ] ['bɛnsənz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [sleɪvz] .

“ that our little Frankie came to me yesterday with a black eye he got for telling Judge Benson's little boy that people of his complexion were once slaves .

“ 那 我们的 小的 弗兰基 来了 到 我 昨天 和 一个 黑色的 眼睛 他 得到 为了 讲述 法官 本森 小的 男生 那 人们 的 他的 肤色 是 一次 奴隶 .

“昨天，我们的小弗兰克来找我，他眼眶青肿，因为他告诉本森法官的小男孩，像他这样肤色的人曾经是奴隶。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He had read it in his history ,

他 有 读 它 在 他的 历史 ,

他在历史课本里读到过。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nt] [truː] . ”

and appealed to me to know if it was n't true . ”

和 上诉 到 我 到 知道 如果 它 曾是 不 真的 . ”

他恳求我帮忙确认这是否属实。

“ [ai] - [em][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bensən] [bɔɪ] [ri'zent] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“ I ' m not a bit surprised that the little Benson boy resented the imputation , ” said George .

“ 我 - 米 不是 一个 少量 惊讶 那 这 小的 本森 男生 怨恨 这 估算 , ” 说 乔治 .

“我一点也不惊讶小本森对这种指责感到愤恨，”乔治说。

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] ,

“ I really don't believe that more than half the people would be certain that slavery ever existed here ,

“ 我 真的 不 相信 那 更多的 比 一半 这 人们 会 是 肯定 那 奴隶制 曾经 存在 这里 ,

“我真的不相信超过一半的人会确信这里曾经存在过奴隶制。”

[ænd; ənd][ai] - [em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and I ' m sure that it rarely occurs to those who do know it .

和 我 - 米 当然 那 它 很少 发生 到 那些 WHO 做 知道 它 .

而且我确信，即使是那些知道这件事的人，也很少会想到这一点。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][əʊld] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] — [ðæt] [ɪz] ,

No doubt that company of old slaves at the centennial — that is ,

不 怀疑 那 公司 的 老的 奴隶 在 这 百年纪念 — 那 是 ,

毫无疑问，在百年庆典上，那群老奴隶——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [sər'vaɪvər] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rɪ'maɪndə(r)] [tuː; tə] ['meni] . ”

if they can find enough survivors — will be a valuable historical reminder to many . ”

如果 他们 能 寻找 足够的 幸存者 — 将要 是 一个 有价值的 历史 提醒 到 许多 . ”

如果他们能找到足够多的幸存者——这将对许多人来说是一个宝贵的历史警示。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [heɪz] , ” [sed] ['neli] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['set(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [haɪd] [ænd; ənd][maɪ'self] ?

“ Dr . Hays , ” said Nellie , “ will you settle a question between Mrs . Hyde and myself ?

“ 博士 . 海斯 , ” 说 内莉 , “ 将要 你 定居 一个 问题 之间 太太 . 海德 和 我 ?

“海斯医生，”内莉说，“您能帮我解决海德太太和我之间的一个问题吗？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][siː] — — — , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈlɒŋ] [bɪˈtwiːn] -
Were you in C — — — , it was then only a village , along between 1870
是 你 在 C — — — , 它 曾是 然后 仅有的 一个 村庄 , 沿着 之间 -
[ænd; ənd] - - ,
and ' 80 ,
和 - - ,

你当时在C——吗？那时它还只是个小村庄，时间大约在1870年至1880年间。

[əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ? ”
about forty or fifty years ago ? ”
关于 四十 或者 五十 年 前 ? ”

大约四五十年前?

“ [nəʊ] — [ænd; ənd] [jet] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [rɪˈplaɪd]
“ No — and yet , come to think — let me see — when did you say ? ” replied
“ 不 — 和 然而 , 来 到 思考 — 让 我 看 — 什么时候 做过 你 说 ? ” 回复
[fræŋk] [ˈdaʊtfəli] .
Frank doubtfully .
坦率 怀疑地 .

“不——不过，仔细想想——让我想想——你什么时候说的？”弗兰克疑惑地回答道。

“ [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - - , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
“ Between 1870 and ' 80 , as nearly as we can make out ,
“ 之间 - 和 - - , 作为 几乎 作为 我们 能 制作 出去 ,

“据我们所知，在1870年至1880年间，

[ˈprɒbəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdekeɪd] , ” [sed] [ˈneli] .
probably about the middle of the decade , ” said Nellie .
大概 关于 这 中间 的 这 十年 , ” 说 内莉 .

“大概是十年前的中期吧，”内莉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][siː] — — — [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .
“ I think I was in C — — — at about that time .
“ 我 思考 我 曾是 在 C — — — 在 关于 那 时间 .

“我想那时候我应该在C——。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [ˈfæməli] . ”
I believe I was still living with my father's family . ”
我 相信 我 曾是 仍然 活的 和 我的 父亲的 家庭 . ”

我相信当时我还和父亲一家住在一起。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [sed] [ˈneli] [tuː; tə] [ˈdʒesi] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [fræŋk] , [ʃiː; ʃi]
“ I told you so , ” said Nellie to Jessie , and , turning again to Frank , she
“ 我 讲述 你 所以 , ” 说 内莉 到 杰西 , 和 , 转弯 再次 到 坦率 , 她
[ɑːskt] : —
asked : —
问 : —

“我早就跟你说过，”内莉对杰西说，然后又转向弗兰克问道：

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [klʌb] [ðeə(r)] ? ”
“ Do you remember anything about a social club there ? ”
“ 做 你 记住 任何事物 关于 一个 社会的 俱乐部 那里 ? ”

你还记得那里有个社交俱乐部吗?

“ [aɪ][duː; də] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [wɪð] [sʌm; səm] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
“ I do , ” replied Frank , with some appearance of interest .
“ 我 做 , ” 回复 坦率 , 和 一些 外貌 的 兴趣 .

“我愿意，”弗兰克回答道，脸上带着几分兴趣。

“ [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] ,
“ I recall something of the sort quite distinctly ,
“ 我 记起 某物 的 这 种类 相当 明显地 ,

“我清楚地记得类似的事情。”

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [nt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
though I suppose I have n't thought of it for twenty years .
尽管 我 认为 我 有 不 想法 的 它 为了 二十 年 .

虽然我想我已经有二十年没想过这件事了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [haɪd] ? ”
How did you ever hear of it , Mrs . Hyde ? ”
如何 做过 你 曾经 听到 的 它 , 太太 . 海德 ? ”

海德夫人，您是怎么听说这件事的?

“ [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] , “ [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪsɪz] .
['tɪrəl] .
“ Why , I was a member , ” replied she briskly , “ and so was Mrs .
Tyrrell .
“ 为什么 , 我 曾是 一个 成员 , ” 回复 她 轻快地 , “ 和 所以 曾是 太太 .
泰瑞尔 .

“我曾是会员,”她干脆地回答说，“泰瑞尔夫人也是。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] [meɪd]
[ɪn][æn; ən][əʊld]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn]
[ə; eɪ] [gruːp] ,
We were reminded of it the other day by a discovery Mrs . Tyrrell made
in an old bureau drawer of a photograph of the members of the club in
a group ,
我们 是 提醒 的 它 这 其他 天 经过 一个 发现 太太 . 泰瑞尔 制成
在 一个 老的 局 抽屉 的 一个 照片 的 这 成员 的 这 俱乐部 在
一个 团体 ,

前几天，泰瑞尔太太在一个旧书桌抽屉里发现了一张俱乐部成员的合影，这让我们想起了这件事。

['teɪkən] ['prɒbəbli] [ɔːl][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
taken probably all of fifty years ago , and yellow as you can imagine .
已采取 大概 全部 的 五十 年 前 , 和 黄色的 作为 你 能 想象 .

这张照片大概是五十年前拍的，而且颜色像你想象的那样泛黄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['fɪgə(r)] [ðæt] [rɪ'zembld] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [lʊkt]
[ðen] ,
There was one figure that resembled you , doctor , as you might have looked
then ,
那里 曾是 一 数字 那 类似 你 , 医生 , 作为 你 可能 有 看起来
然后 ,

有一个身影很像您，医生，就像您当时的样子。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ;
and I thought , too , that I recalled you as one of the members ;
和 我 想法 , 也 , 那 我 召回 你 作为 一 的 这 成员 ;

而且，我当时也觉得，你好像是其中一位成员;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɪrəl] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
but Mrs . Tyrrell could not ,
但 太太 . 泰瑞尔 可以 不是 ,

但泰瑞尔夫人却做不到。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] . ”
and so we agreed to settle the matter by appealing to your own
recollection . ”
和 所以 我们 同意 到 定居 这 事情 经过 上诉 到 你的 自己的
回忆 . ”

因此，我们同意通过你自身的记忆来解决此事。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ai] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [klʌb] ['veri] ['pɜːfɪktli] ,
“ Yes , indeed , ” said Frank , “ I now recall the club very perfectly ,
“ 是的 , 的确 , ” 说 坦率 , “ 我 现在 记起 这 俱乐部 非常 完美 ,

“是的，的确如此,”弗兰克说，“我现在对那个俱乐部记忆犹新。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['gʌvənə(r)] ['taʊnzli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and it seems to me Governor Townsley was also in it . ”
和 它 似乎 到 我 州长 汤斯利 曾是 还 在 它 . ”

依我看，汤斯利州长也参与其中。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] , ” [ə'sent] [dʒɔːdʒ] , “ [ðəʊ] [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz]
“ Yes , I think I was a member , ” assented George , “ though my recollections
“ 是的 , 我 思考 我 曾是 一个 成员 , ” 同意 乔治 , “ 尽管 我的 回忆
[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['heɪzi] .
are rather hazy .
是 相当 朦胧 .

“是的，我想我曾经是其中一员,”乔治同意道，“虽然我的记忆有些模糊了。”

” ['meəri][ænd; ənd] ['henri] , ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] , [feɪld] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” Mary and Henry , being appealed to , failed to remember anything about the
” 玛丽 和 亨利 , 存在 上诉 到 , 失败的 到 记住 任何事物 关于 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

“玛丽和亨利被问及时，却对俱乐部的一切都毫无印象。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['flauriʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][siː] — — — .
the latter suggesting that probably it flourished before he came to C — — — .
这 后者 建议 那 大概 它 繁荣 前 他 来了 到 C — — — .
['dʒesi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['henri] ,
Jessie was quite sure she recalled Henry ,
杰西 曾是 相当 当然 她 召回 亨利 ,

后者暗示它可能在他来到C———之前就已经繁荣发展了。杰西非常确定她记得亨利，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['pɒzətɪvnəs] .
but the others could not do so with much positiveness .
但 这 其他的 可以 不是 做 所以 和 很多 积极性 .

但其他人却无法以积极的态度做到这一点。

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk]['mɪsɪz] . [lɒŋ] [wen] [ai][get] [həʊm] , ” [sed] ['henri] .
“ I will ask Mrs . Long when I get home , ” said Henry .
“ 我 将要 问 太太 . 长的 什么时候 我 得到 家 , ” 说 亨利 .

“我回家后会问问朗太太,”亨利说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][siː] — — — , [ænd; ənd][ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
“ She has always lived at C — — — , and is great for remembering
“ 她 有 总是 居住地 在 C — — — , 和 是 伟大的 为了 记住
[deɪts] .
dates .
日期 .

“她一直住在C——，而且很擅长记住日期。

[lets] [siː] ; [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ”
Let's see ; what time do you think it was ? ”
我们来吧 看 ; 什么 时间 做 你 思考 它 曾是 ? ”

让我想想，你觉得当时是几点?

“ ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] [ænd; ənd] [ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] . - [ænd; ənd]
“ Mrs . Tyrrell and I concluded it must have been between . 1873 and
“ 太太 . 泰瑞尔 和 我 结束 它 必须 有 到过 之间 . - 和

- ,
1877 ,
- ,

“泰瑞尔夫人和我最终得出结论，这件事肯定发生在1873年至1877年之间。”

” [sed] ['dʒesi] ; ['ædɪŋ] ['slaɪli] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - .
” said Jessie ; adding slyly , “ for she was married in 1877 .
” 说 杰西 ; 添加 狡猾地 , “ 为了 她 曾是 已婚 在 - .

杰西说道；狡黠地补充道，“因为她是在 1877 年结婚的。”

['mɪsɪz] . ['tɪrəl] , [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Mrs . Tyrrell , did you bring that old photograph with you ?
太太 . 泰瑞尔 , 做过 你 带来 那 老的 照片 和 你 ?

泰瑞尔夫人，您把那张老照片带来了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
It might amuse them to look at it .
它 可能 娱乐 他们 到 看 在 它 .

他们或许会觉得看看很有趣。

” ['neli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪ] -
” Nellie produced a small picture , and , adjusting their spectacles and eye -
” 内莉 生产 一个 小的 图片 , 和 , 调整 他们的 眼镜 和 眼睛 -

['glɑːsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

内莉拿出一张小画，然后，他们调整了一下眼镜和近视眼镜，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
they all came forward to see it .
他们 全部 来了 向前 到 看 它 .

他们都上前去看。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv]
A group of six young people was represented , all in the very heyday of
一个 团体 的 六 年轻的 人们 曾是 代表 , 全部 在 这 非常 鼎盛时期 的

[juːθ] .
youth .
青年 .

六位年轻人代表出席，他们都正值青春的黄金时期。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
The spectators were silent , looking first at the picture , and then at
这 观众 是 沉默的 , 寻找 第一的 在 这 图片 , 和 然后 在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

观众们沉默不语，先是看着照片，然后互相看了看。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] ?
“ Can it be , ” said Frank , “ that these were ever our pictures ?
“ 能 它 是 , ” 说 坦率 , “ 那 这些 是 曾经 我们的 图片 ?

弗兰克说：“难道这些照片真的是我们的吗？”

[ai] [həʊp] , ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
I hope , Mrs . Tyrrell , the originals had the forethought to put the names on the back ,
我 希望 , 太太 . 泰瑞尔 , 这 原件 有 这 深思熟虑 到 放 这 姓名 在 这 后退 ,

泰瑞尔夫人，我希望原版唱片的作者们有先见之明，在背面印上了名字。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] . ”
that we may be able to identify them . ”
那 我们 可能 是 有能力的 到 确认 他们 . ”

我们或许能够识别出他们。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ges] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .
“ No , ” said she , “ we must guess as best we can .
“ 不 , ” 说 她 , “ 我们 必须 猜测 作为 最好的 我们 能 .

“不，”她说，“我们只能尽力猜测了。”

[fɜːst] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?
First , who is that ?
第一的 , WHO 是 那 ?

首先，他是谁？

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
” pointing to one of the figures .
” 指向 到 一 的 这 数据 .

（指着其中一个人物）

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪsɪz] . [haɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [sə'dʒestid] ['grænmɑː] ['feloʊz] .
“ That must be Mrs . Hyde , for she is taller than the others , ” suggested Grandma Fellows .
“ 那 必须 是 太太 . 海德 , 为了 她 是 更高 比 这 其他的 , ” 建议 奶奶 研究员 .

“那一定是海德太太，因为她比其他人都高，”费洛斯奶奶说道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['tɪrəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃɔːtə] ,
“ By the same token , that must be Mrs . Tyrrell , for she is shorter ,
“ 经过 这 相同的 令牌 , 那 必须 是 太太 . 泰瑞尔 , 为了 她 是 较短 ,

“同样地，那一定是泰瑞尔夫人，因为她个子比较矮。”

” [sed] ['dʒesi] ; “ [ðəʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] . ”
” said Jessie ; “ though , but for that , I don't see how we could have told them apart . ”
” 说 杰西 ; “ 尽管 , 但 为了 那 , 我 不 看 如何 我们 可以 有 讲述 他们 除 . ”

杰西说：“不过，要不是因为这个，我真不知道我们怎么能把它们区分开来。”

“ [haʊ] ['ɒdli] [ðeɪ] [dɪd] [dres] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ! ” [sed] ['meəri] .
“ How oddly they did dress in those days ! ” said Mary .
“ 如何 奇怪 他们 做过 裙子 在 那些 天 ! ” 说 玛丽 .

“那时候他们的穿着打扮真奇怪！”玛丽说道。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] .
“ Who can that be ? ” asked Frank , pointing to the finest - looking of the three young men .
“ WHO 能 那 是 ? ” 问 坦率 , 指向 到 这 最好的 - 寻找 的 这 三 年轻的 男人 .

“那会是谁呢？”弗兰克指着三个年轻人中最英俊的那个问道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʃɔɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [lʊks] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz]
“ If that is one of us , there was more choice in our looks than there is
“ 如果 那 是 一 的 我们 ， 那里 曾是 更多的 选择 在 我们的 看起来 比 那里 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

“如果照片上的人是我们中的一员，那么我们以前的外貌选择比现在要多得多。”

— [eɪ] , ['taʊnzli] ? ”
— eh , Townsley ? ”
— 嗯 ， 汤斯利 ？ ”

“嗯，汤斯利？”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,
“ No doubt , ” said George ,
“ 不 怀疑 ， ” 说 乔治 ，

“毫无疑问，”乔治说。

“ ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['sʌmˌbɒdiz] [aɪ] [skænd] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]
“ fifty years ago somebody's eye scanned those features with a very keen sense of
“ 五十 年 前 某人的 眼睛 扫描 那些 特征 和 一个 非常 敏锐的 感觉 的
[prə'praɪətəʃɪp] .
proprietorship .
所有权 .

“五十年前，有人用非常敏锐的占有欲扫视了这些特征。”

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv]
What a queer feeling it would have given those young things to have
什么 一个 酷儿 感觉 它 会 有 给定 那些 年轻的 事物 到 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['pʌz(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !
anticipated that we should ever puzzle over their identities in this way !
预期 那 我们 应该 曾经 谜 超过 他们的 身份 在 这 方式 ！

如果那些年轻人预料到我们会以这种方式去探究他们的身份，那该是多么奇怪的感觉啊！

” [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['dʒesi] , ['neli] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
” They finally agreed on the identity of Jessie , Nellie , and Frank , and of
” 他们 最后 同意 在 这 身份 的 杰西 ， 内莉 ， 和 坦率 ， 和 的
[dʒɔːdʒ] ['ɔːlsəʊ] ,
George also ,
乔治 还 ，

“他们最终确定了杰西、内莉、弗兰克以及乔治的身份，

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɒv; əv]['slendə(r)]['fɪgə(r)] .
on his assuring them that he was once of slender figure .
在 他的 保证 他们 那 他 曾是 一次 的 苗条 数字 .

他向他们保证，他曾经身材苗条。

[ðɪs] [left] [tuː] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] , [ðəʊ] ['dʒesi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]
This left two figures which nobody could recognize , though Jessie insisted that the
这 左边 二 数据 哪个 无人 可以 认出 ， 尽管 杰西 坚持 那 这
['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['henri] ,
gentleman was Henry ,
绅士 曾是 亨利 ，

这样一来，就只剩下两个谁也认不出是谁的身影，尽管杰西坚称那位先生是亨利。

[ænd; ənd]['meəri] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['feləʊz] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]
and Mary thought the other young lady was a Miss Fellows , a girl of
和 玛丽 想法 这 其他 年轻的 女士 曾是 一个 错过 研究员 ， 一个 女孩 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ，

玛丽以为另一位年轻女士是费洛斯小姐，是村里的一个姑娘。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
who , she explained , had died young many , many years ago .
WHO , 她 解释 , 有 死亡 年轻的 许多 , 许多 年 前 .

她解释说，那个人很多很多年前就英年早逝了。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Don't you remember her ?
“ 不 你 记住 她 ?

你不记得她了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʒenjuɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [self] - ['pɪti] ,
” she asked them , and her voice trembled with a half - genuine sort of self - pity ,
” 她 问 他们 , 和 她 嗓音 颤抖 和 一个 一半 - 真的 种类 的 自己 - 遗憾 ,

她问他们，声音颤抖着，带着一丝半真半假的自怜。

[æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gəʊst] .
as if , for a moment , she imagined herself her own ghost .
作为 如果 , 为了 一个 片刻 , 她 想象 她自己 她 自己的 鬼 .

仿佛有一瞬间，她想象自己是自己的鬼魂。

“ [ai] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [tɔːl] , [greɪv] , [swiːt] ,
“ I recall her well , ” said Frank ; “ tall , grave , sweet ,
“ 我 记起 她 出色地 , ” 说 坦率 ; “ 高的 , 严重 , 甜的 ,

“我对她印象很深,”弗兰克说；“身材高挑，神态庄重，性格温柔。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['bjuːti] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['peɪli] [tə'geðə(r)] . ”
I remember she used to realize to me the abstraction of moral beauty when we were studying Paley together . ”
我 记住 她 用过的 到 意识到 到 我 这 抽象 的 道德 美丽 什么时候 我们 是 学习 佩利 一起 . ”

我记得我们一起研究佩利的作品时，她曾向我阐释过道德美的抽象概念。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [sɪns] [ai] [rɪ'siːvd] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] ,
“ I don't know when I have thought so much of those days as since I received cards for your golden wedding ,
“ 我 不 知道 什么时候 我 有 想法 所以 很多 的 那些 天 作为 自从 我 已收到 牌 为了 你的 金的 婚礼 ,

“自从收到你们金婚纪念贺卡后，我就再也没有像现在这样频繁地想起那些日子了。”

[dʒʌdʒ] , ” [sed] ['neli] [tuː; tə] ['henri] , [suːn] ['ɑːftə(r)] .
Judge , ” said Nellie to Henry , soon after .
法官 , ” 说 内莉 到 亨利 , 很快 后 .

“法官,”内莉随后对亨利说道。

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] ,
“ How many of those who were present at your wedding will be present at your golden wedding ,
“ 如何 许多 的 那些 WHO 是 展示 在 你的 婚礼 将要 是 展示 在 你的 金的 婚礼 ,

“当年参加你婚礼的人，有多少人会参加你的金婚纪念日？”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? ”
do you suppose ? ”
做 你 认为 ? ”

你觉得呢?

“ [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ,
“ Not more than two or three , ” replied Henry ,
“ 不是 更多的 比 二 或者 三 , ” 回复 亨利 ,

“不会超过两三个,”亨利回答说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”
“ and yet the whole village was at the wedding . ”
“ 和 然而 这 所有的 村庄 曾是 在 这 婚礼 . ”

“然而，全村人都去参加婚礼了。”

“ [θæŋk] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] , “ [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] ['skætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] .
“ Thank God , ” he said a moment after , “ that our friends scatter before they die :
“ 感谢 上帝 , ” 他 说 一个 片刻 后 , “ 那 我们的 朋友们 分散 前 他们 死 .

“感谢上帝,”他过了一会儿说道，“我们的朋友在死去之前就四散而去。”

['ʌðəwaɪz] [əʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tend] ['fjuːnərəlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Otherwise old people like us would do nothing but attend funerals during the last half of our lives .
否则 老的 人们 喜欢 我们 会 做 没有什么 但 出席 葬礼 期间 这 最后的 一半 的 我们的 生活 .

否则，像我们这样的老年人，后半生除了参加葬礼就什么也做不了了。

['pɑːtɪŋ] [ɪz] [sæd] , [bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [frendz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'laɪv] ,
Parting is sad , but I prefer to part from my friends while they are yet alive ,
离别 是 伤心 , 但 我 更喜欢 到 部分 从 我的 朋友们 尽管 他们 是 然而 活 ,

离别固然令人伤感，但我宁愿在朋友们还活着的时候与他们告别。

[ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
that I may feel it less when they die .
那 我 可能 感觉 它 较少的 什么时候 他们 死 .

这样，当他们去世时，我的悲伤或许会减轻一些。

[wʌn] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
One must manage his feelings or they will get the better of him . ”
一 必须 管理 他的 情怀 或者 他们 将要 得到 这 更好的 的 他 . ”

人必须控制自己的情绪，否则就会被情绪所控制。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [wʌnz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
“ It is a singular sensation , ” said George , “ to outlive one's generation .
“ 它 是 一个 单数 感觉 , ” 说 乔治 , “ 到 活得更久 一个人的 一代 .

乔治说：“活过自己的那一代人，这是一种独特的感觉。”

[wʌn] [hæz; həz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
One has at times a guilty sense of having deserted his comrades .
一 有 在 时代 一个 有罪的 感觉 的 拥有 荒凉的 他的 同志们 .

有时，人会感到愧疚，觉得自己抛弃了战友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['eni] [wʌn] [kən'temp(ə)rəri] , [bʌt; bət] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæs] ,
It seems natural enough to outlive any one contemporary , but unnatural to survive them as a mass ,
它 似乎 自然的 足够的 到 活得更久 任何 一 当代的 , 但 不自然 到 存活 他们 作为 一个 大量的 ,

比任何一个同时代的人活得更久似乎很自然，但比他们所有人一起活下来却很不自然。

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪski] [θɪŋ] ,
— a sort of risky thing ,
— 一个 种类 的 风险 事物 ，

——这是一种冒险的做法，

[frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [veɪg] [im'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['perilz] ['θretnɪŋ] [wʌn]
fraught with the various vague embarrassments and undefined perils threatening one
充满危机 和 这 各种各样的 模糊的 尴尬 和 不明确的 危险 威胁 一
[huː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .
who is out of his proper place .
WHO 是 出去 的 他的 恰当的 地方 .

充满了各种模糊的尴尬和难以定义的危险，这些危险威胁着一个不属于自己位置的人。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [dʌz] [nt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] , [ðəʊ] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,
And yet one does n't want to die , though convinced he ought to ,
和 然而 一 做 不 想 到 死 ， 尽管 确信 他 应该 到 ，

然而，即使确信自己应该死，一个人也不想死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1898年老人聚会(The Old Folks' Party 1898)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and that's the cowardly misery of it . ”
和 那就是 这 胆小 苦难 的 它 . ”

这就是它懦弱的悲哀之处。

“ [jes] , ” [sed] ['henri] ,
“ Yes , ” said Henry ,
“ 是的 , ” 说 亨利 ,

“是的，”亨利说。

“ [ai][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['strɒŋli] [wen] [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði][lɑːst][ˌriː'juːniən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'lʌmnaɪ] ,
“ I had that feeling pretty strongly when I attended the last reunion of our alumni ,
“ 我 有 那 感觉 漂亮的 强烈 什么时候 我 参加 这 最后的 团圆 的 我们的 校友 ,

“我上次参加校友聚会时，就有了这种强烈的感觉。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt] [wʌn] [sə'vaɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and found not one survivor within five classes of me .
和 成立 不是 一 幸存者 之内 五 课程 的 我 .

在我所在的五个班级范围内，竟然没有找到一个幸存者。

[ai][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .
I was isolated .
我 曾是 孤立 .

我当时与世隔绝。

[deθ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] .
Death had got into my rear and cut me off .
死亡 有 得到 进入 我的 后部 和 切 我 离开 .

死神从背后袭击了我，切断了我的去路。

[ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] .
I felt ashamed and thoroughly miserable .
我 毛毡 羞愧 和 彻底 悲惨的 .

我感到羞愧难当，痛苦不堪。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] , [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
” Soon after , tea was served .
” 很快 后 , 茶 曾是 服务 .

随后，茶水就端上来了。

[fræŋk] ['vindikeit] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] [bəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [ə'lækrəti][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Frank vindicated his character as an old beau by a tottering alacrity in serving the ladies ,
坦率 证明无罪 他的 特点 作为 一个 老的 帅哥 经过 一个 颤巍巍 敏捷 在 服务 这 女士们 ,

弗兰克用一种略显笨拙却又热情洋溢的服侍女士们的方式，证明了他作为老好人的形象。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['henri] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] ['evɪdənt] [ɪn'fɜːməti] ,
while George and Henry , by virtue of their more evident infirmity ,
尽管 乔治 和 亨利 , 经过 美德 的 他们的 更多的 明显 虚弱 ,

而乔治和亨利，由于他们身体的虚弱更为明显，

[sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .
sat still and allowed themselves to be served .
卫星 仍然 和 允许 他们自己 到 是 服务 .

静静地坐着，任由别人伺候。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [dɪ'klaɪnd] [tiː] [æz; əz] [nɒt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
One or two declined tea as not agreeing with them at that hour .
一 或者 二 拒绝 茶 作为 不是 同意 和 他们 在 那 小时 .

有一两个人婉拒了喝茶的邀请，认为这个时间喝茶不合适。

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [hɜːb] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The loquacious herb gave a fresh impulse to the conversation ,
这 贫嘴 草本植物 给予 一个 新鲜的 冲动 到 这 对话 ,

这种健谈的草药给谈话注入了新的活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] , [ˌɪntə'dʒektərɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [siːnz]
and the party fell to talking in a broken , interjectory way of youthful scenes
和 这 派对 跌倒 到 说 在 一个 破碎的 , 轨迹 方式 的 青春 场景
[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
and experiences ,
和 经历 ,

于是，聚会陷入了断断续续、断断续续地回忆青春往事和经历的局面。

[iːtʃ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['ædɪŋ]
each contributing some reminiscence , and the others chiming in and adding
每个 贡献 一些 怀旧 , 和 这 其他的 鸣响 在 和 添加
[skræps] ,
scraps ,
碎屑 ,

每个人都回忆起一些往事，其他人也纷纷插话，补充一些零碎的信息。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [kən'fesɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
or perhaps confessing their inability to recall the occurrences .
或者 也许 坦白 他们的 无力 到 记起 这 发生 .

或者他们可能承认自己记不起发生的事情。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['henri] [æt; ət] [lɑːst] ,
" What a refinement of cruelty it is , " said Henry at last ,
" 什么 一个 精炼 的 残酷 它 是 , " 说 亨利 在 最后的 ,

"这真是残忍到了极致啊！"亨利最后说道。

" [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [wen]
" that makes even those experiences which were unpleasant or indifferent when
" 那 制作 甚至 那些 经历 哪个 是 令人不快的 或者 冷漠 什么时候
['pɑːsɪŋ] [lʊk] [səʊ] ['mɒkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] ['həʊpləsli] [pɑːst] . "
passing look so mockingly beautiful when hopelessly past . "
通过 看 所以 嘲讽地 美丽的 什么时候 绝望地 过去的 . "

"这使得那些过去时令人不快或漠不关心的经历，在彻底过去之后，看起来也变得如此具有嘲讽意味的美丽。"

" [əʊ] , [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] , " [brəʊk] [ɪn] ['grænmɑː] ['feləʊz]
" Oh , that's not the right way to look at it , Judge , " broke in Grandma Fellows
" 哦 , 那就是 不是 这 正确的 方式 到 看 在 它 , 法官 , " 打破 在 奶奶 研究员
,
,
,

"哦，法官，这不是正确的看待问题的方式，"费洛斯奶奶插嘴道。

[wɪð] [maɪld] [rɪ'pruːf] .
with mild reproof .
和 温和的 责备 .

略加责备。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] [haʊ] [dʌl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] ['bækwəd] ,
“ Just think rather how dull life would be , looking forward or backward ,
“ 只是 思考 相当 如何 乏味的 生活 会 是 , 寻找 向前 或者 落后 ,

“想想看，无论是展望未来还是回顾过去，生活该有多么乏味啊。”

[ɪf] [pɑːst][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [siːmd] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] [wen] [raɪt] [æt; ət][hænd] . ”
if past or coming experiences seemed as uninteresting as they mostly are when right at hand . ”
如果 过去的 或者 未来 经历 似乎 作为 无聊 作为 他们 大多 是 什么时候 正确的 在 手 . ”

如果过去或未来的经历在眼前时，真的像它们大多数时候那样，显得索然无味。

“ [swiːt] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['muːnlaɪt] , ” [sed] ['dʒesi] ['mjuːziŋli] .
“ Sweet memories are like moonlight , ” said Jessie musingly .
“ 甜的 回忆 是 喜欢 月光 , ” 说 杰西 若有所思地 .

“美好的回忆就像月光,”杰西若有所思地说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['melənkəli] , [haʊ'evə(r)] ['pliːzɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
“ They make one melancholy , however pleasing they may be .
“ 他们 制作 一 忧郁 , 然而 令人愉悦 他们 可能 是 .

“它们虽然令人愉悦，却也让人感到忧郁。”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [waɪ] ['muːnlaɪt] [ɪz][səʊ][sæd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] ;
I don't see why , any more than why moonlight is so sad , spite of its beauty ;
我 不 看 为什么 , 任何 更多的 比 为什么 月光 是 所以 伤心 , 尽管如此 的 它是 美丽 ;

我不明白为什么，就像不明白为什么月光虽然美丽，却令人感到悲伤一样；

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

” [ðə; ði]['frædʒaɪl]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['æktəz][kæn; kən][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðeɪ] [ə'sjuːm] ,
” The fragile tenure of the sense of personal identity is illustrated by the ease and completeness with which actors can put themselves in the place of the characters they assume ,
” 这 脆弱的 任期 的 这 感觉 的 个人的 身份 是 插图 经过 这 舒适 和 完整性 和 哪个 演员 能 放 他们自己 在 这 地方 的 这 人物 他们 认为 ,

“演员能够如此轻松自如地融入他们所扮演的角色，这恰恰说明了个人身份认同感的脆弱性。”

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'miːnə(r)] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æktɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['neɪtʃə(r)] .
so that even their instinctive demeanor corresponds to the ideal , and their acting becomes nature .
所以 那 甚至 他们的 本能 风度 对应 到 这 理想的 , 和 他们的 表演 变成 自然 .

以至于连他们的本能举止都符合理想，他们的行为也变成了自然。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
Such was the experience of the members of the club .
这样的 曾是 这 经验 的 这 成员 的 这 俱乐部 .

这就是俱乐部成员们的亲身经历。

[ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈsjuːmd]
The occupation of their mind during the week with the study of their assumed
这 职业 的 他们的 头脑 期间 这 星期 和 这 学习 的 他们的 假定
[ˈkærəktəz] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][æn; ən]
characters had produced an impression that had been deepened to an
人物 有 生产 一个 印象 那 有 到过 加深 到 一个
[əˈstɒnɪʃɪŋ] [dɪˈgriː] [baɪ][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əkˈsesəriz] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] [ænd; ənd]
astonishing degree by the striking effect of the accessories of costume and
惊人 程度 经过 这 引人注目 影响 的 这 配件 的 戏服 和
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

一周以来，他们潜心研究自己扮演的角色，这种研究产生了一种印象，而服装和举止的巧妙搭配更是加深了这种印象，达到了惊人的程度。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈefət] [tuː; tə][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ðəmˈselvz] [ˈmentəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɪəriəd]
The long - continued effort to project themselves mentally into the period
这 长的 - 持续 努力 到 项目 他们自己 精神上 进入 这 时期
[ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈmænə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz]
of old age was assisted in a startling manner by the illusion of the senses
的 老的 年龄 曾是 协助 在 一个 令人震惊 方式 经过 这 错觉 的 这 感官
[prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkrepɪt] [ˈfɪgəz] ,
produced by the decrepit figures ,
生产 经过 这 衰老 数据 ,

他们长期以来一直努力在心理上把自己投射到老年时期，而衰老的身影所产生的感官错觉，以一种惊人的方式帮助他们实现了这一目标。

[ðə; ði] [ˈsæləʊ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the sallow and wrinkled faces , and the white heads of the group .
这 黄褐色 和 皱 面孔 , 和 这 白色的 头部 的 这 团体 .

人群中，人们面色蜡黄，满脸皱纹，头发花白。

[ðeə(r)] [ˈæktɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [spɒnˈteɪniəs] .
Their acting had become spontaneous .
他们的 表演 有 变得 自发的 .

他们的表演变得自然流畅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈplekst] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][aɪˈdentəti] ,
They were perplexed and bewildered as to their identity ,
他们 是 困惑 和 困惑 作为 到 他们的 身份 ,

他们对自己的身份感到困惑不解。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
and in a manner carried away by the illusion their own efforts had created .
和 在 一个 方式 携带 离开 经过 这 错觉 他们的 自己的 努力 有 创建 .

他们完全沉浸在自己努力所创造的幻觉之中。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]
In some of the earlier conversation of the evening there had been
在 一些 的 这 早些时候 对话 的 这 晚上 那里 有 到过
[əˈkeɪʒən(ə)l] [dʒest][ænd; ənd] [ˌpɜːrsnˈæləti] ,
occasional jests and personalities ,
偶然 笑话 和 个性 ,

当晚早些时候的谈话中，偶尔穿插着一些玩笑和对人物的描述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsɪəriəs] .
but the talk had now become entirely serious .
但 这 讲话 有 现在 变得 完全 严肃的 .

但现在谈话的气氛已经变得非常严肃了。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['melənkəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,retrəu'spekʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The pathos and melancholy of the retrospections in which they were
这 感伤 和 忧郁 的 这 回顾 在 哪个 他们 是
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [bɪ'keɪm] ['riːəl] .
indulging became real .
沉溺于 成为 真实的 .

他们沉浸于回忆中的悲情和忧伤变成了现实。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
All felt that if it was acting now , it was but the rehearsal of a
全部 毛毡 那 如果 它 曾是 表演 现在 , 它 曾是 但 这 排演 的 一个
['kʌmɪŋ] [ri'æləti] .
coming reality .
未来 现实 .

所有人都觉得，如果这是现在发生的事，那只不过是即将到来的现实的一次彩排。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [nɒt] ['klɪəli] ['kɒnʃəs]
I think some of them were for a little while not clearly conscious
我 思考 一些 的 他们 是 为了 一个 小的 尽管 不是 清楚地 有意识的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl'redi] [ri'æləti] ,
that it was not already reality ,
那 它 曾是 不是 已经 现实 ,

我认为他们中的一些人有一段时间并没有清楚地意识到，那并非现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fər'evə(r)] ['vænɪʃd] .
and that their youth was not forever vanished .
和 那 他们的 青年 曾是 不是 永远 消失了 .

他们的青春并没有永远消逝。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
The sense of age was weighing on them like a nightmare .
这 感觉 的 年龄 曾是 称重 在 他们 喜欢 一个 恶梦 .

衰老的感觉像噩梦一样压在他们心头。

[ɪn] ['veri] [self] - ['pɪti] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['buzəm] [hiːv] [wɪð] [sə'prest] [sɒbz]
In very self - pity voices began to tremble and bosoms heaved with suppressed sobs
在 非常 自己 - 遗憾 声音 开始 到 颤抖 和 胸部 喘息 和 被抑制 啜泣
.
.
.

她们陷入了深深的自怜之中，声音开始颤抖，胸口也因强忍的抽泣而剧烈起伏。

['meəri] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
Mary rose and stepped to the piano .
玛丽 玫瑰 和 步 到 这 钢琴 .

玛丽起身走到钢琴前。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [haʊ] ['fʊli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]
It indicated how fully she had realized her part that , as she passed the
它 表明的 如何 完全 她 有 已实现 她 部分 那 , 作为 她 通过了 这
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

这表明她已经充分意识到自己的角色，当她经过镜子时，

[nəʊ] [ɪn'vɒləntri] [stɑːt] ['testifai] [tuː; tə] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .
no involuntary start testified to surprise at the aged figure it reflected .
不 非自愿 开始 作证 到 惊喜 在 这 老年人 数字 它 反映 .

没有丝毫不由自主的惊讶，这表明人们对照片中映照出的老年身影感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tɛnəsənz] ['mætʃləs]

She played in a minor key an air to the words of Tennyson's matchless

她 玩 在 一个 次要的 钥匙 一个 空气 到 这 字 的 丁尼生的 无比

[piːs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , —

piece of pathos , —

片 的 感伤 , —

她用小调演奏了一首曲子，配以丁尼生那首无与伦比的悲怆之作的歌词——

“ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , ” [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪtʃ] , [strɒŋ] ,

“ The days that are no more , ” accompanying herself with a voice rich , strong ,

“ 这 天 那 是 不 更多的 , ” 随同 她自己 和 一个 嗓音 富有的 , 强的 ,

[ænd; ənd] [swiːt] .

and sweet .

和 甜的 .

“那些逝去的日子,”她用浑厚、有力、甜美的嗓音唱道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraɪɪŋ] .

By the time she had finished , the girls were all crying .

经过 这 时间 她 有 完成的 , 这 女孩们 是 全部 哭泣 .

等她说完的时候，女孩们都哭了。

['sʌd(ə)nli] ['henri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [streɪnd] ,

Suddenly Henry sprang to his feet , and , with the strained ,

突然 亨利 弹簧 到 他的 脚 , 和 , 和 这 紧张 ,

亨利突然跳了起来，用尽全力，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['weɪkɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [kraɪd] : —

uncertain voice of one waking himself from a nightmare , cried : —

不确定 嗓音 的 一 醒来 他自己 从 一个 恶梦 , 哭 : —

一个从噩梦中惊醒的人，用颤抖的声音喊道：——

“ [θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] , ” [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][wɪg] ,

“ Thank God , thank God , it is only a dream , ” and tore off the wig ,

“ 感谢 上帝 , 感谢 上帝 , 它 是 仅有的 一个 梦 , ” 和 撕裂 离开 这 假发 ,

“感谢上帝，感谢上帝，这只是一场梦,”说着，他一把扯掉了假发。

['letɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)][fɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

letting the brown hair fall about his forehead .

出租 这 棕色的 头发 落下 关于 他的 前额 .

棕色的头发垂落在他的额前。

['ɪnstəntli] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

Instantly all followed his example , and in a moment the transformation

即刻 全部 随后 他的 例子 , 和 在 一个 片刻 这 转型

[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

was effected .

曾是 受影响 .

众人立刻效仿他的做法，转眼间，转变就完成了。

[braʊn] , [blæk] , [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [friː] ;

Brown , black , and golden hair was flying free ;

棕色的 , 黑色的 , 和 金的 头发 曾是 飞行 自由的 ;

棕色、黑色和金色的头发自由飞舞；

['rəʊzi] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [weə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [hæd; həd] [biːn]

rosy cheeks were shining through the powder where handkerchiefs had been

红润 脸颊 是 灼灼 通过 这 粉末 在哪里 手帕 有 到过

['heɪstɪli] [ə'plaɪd] ,

hastily applied ,

草草 应用 ,

匆忙用手帕敷过的粉扑下，泛起红晕的双颊闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][bent][ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]
and the bent and tottering figures of a moment ago had given place
和 这 弯曲 和 颤巍巍 数据 的 一个 片刻 前 有 给定 地方

[tuː; tə] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [men][ænd; ənd] [fʊl] - ['brestɪd] [g'ɜːlz] .
to broad - shouldered men and full - breasted girls .
到 广阔 - 肩部 男人 和 满的 - 胸部 女孩们 .

刚才那些佝偻蹒跚的身影，如今已变成了肩膀宽阔的男人和胸部丰满的女孩。

['henri] [kɔːt] ['dʒesi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [fræŋk] ['neli] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['meəri] ,
Henry caught Jessie around the waist , Frank Nellie , and George Mary ,
亨利 捕捉 杰西 大约 这 腰部 , 坦率 内莉 , 和 乔治 玛丽 ,

亨利搂住了杰西的腰，弗兰克·内利和乔治·玛丽也搂住了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
and with one of the little girls at the piano ,
和 和 一 的 这 小的 女孩们 在 这 钢琴 ,

其中一个小女孩在弹钢琴，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] [wɔːlts] [ɪn][ðə; ði]
up and down the room they dashed to the merriest of waltzes in the
向上 和 向下 这 房间 他们 虚线 到 这 最快乐的 的 华尔兹 在 这

['mædɪst] [raʊnd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [dɑːnst] .
maddest round that ever was danced .
最疯狂的 圆形的 那 曾经 曾是 跳舞 .

他们在房间里上上下下地奔跑，跳着最欢快的华尔兹，跳着有史以来最疯狂的轮舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [ə'bændən][ɪn][ðeə(r)] [gliː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][laɪf] ,
There was a reckless abandon in their glee , as if the lust of life ,
那里 曾是 一个 鲁莽 放弃 在 他们的 高兴 , 作为 如果 这 欲望 的 生活 ,

他们的喜悦中带着一种肆无忌惮的放纵，仿佛是对生命的渴望，

[ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] , [ɪts] ['glɔːriəs] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪts] [sens] [ɒv; əv]
the glow and fire of youth , its glorious freedom , and its sense of
这 辉光 和 火 的 青年 , 它是 辉煌 自由 , 和 它是 感觉 的

['baʊndləs] [welθ] ,
boundless wealth ,
无边无际 财富 ,

青春的光芒与激情，青春的自由与辉煌，以及青春的无限富足感。

['sʌd(ə)nli] [set] [friː] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'preʃ(ə)n] , [hæd; həd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [strɒŋ]
suddenly set free , after long repression , had intoxicated them with its strong
突然 放 自由的 , 后 长的 抑制 , 有 酣 他们 和 它是 强的

[fjuːmz] .
fumes .
烟雾 .

经过长期的压制，突然获得自由，它浓烈的气味使他们陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ðeə(r)]['laɪftaɪm] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ə'gen] .
It was such a moment as their lifetime would not bring again .
它 曾是 这样的 一个 片刻 作为 他们的 寿命 会 不是 带来 再次 .

这是他们一生中不会再有的美好时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [keɪm]
It was not till , flushed and panting , laughing and exhausted , they came
它 曾是 不是 直到 , 酡 和 喘息 , 笑 和 筋疲力尽的 , 他们 来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] ,
to a pause ,
到 一个 暂停 ,

直到他们面色潮红、气喘吁吁、又笑又累，才停了下来。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grænmɑː] ['feloʊz] .
that they thought of Grandma Fellows .
那 他们 想法 的 奶奶 研究员 .

他们想起了费洛斯奶奶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
She was crying , and yet smiling through her tears .
她 曾是 哭泣 , 和 然而 微笑 通过 她 眼泪 .

她哭了，但泪眼婆娑中却带着微笑。

“ [əʊ] , ['grænmɑː] , ” [kraɪd] ['meəri] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
“ Oh , grandma , ” cried Mary , throwing her arms around her , and bursting into tears ,
“ 哦 , 奶奶 , ” 哭 玛丽 , 投掷 她 武器 大约 她 , 和 爆发 进入 眼泪 ,

“哦，奶奶！”玛丽哭着扑进奶奶怀里，嚎啕大哭起来。

“ [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ we can't take you back with us .
“ 我们 不能 拿 你 后退 和 我们 .

“我们不能带你回去。”

[əʊ] , [dɪə(r)] .
Oh , dear .
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][kraɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ,
” And the other girls cried over her , and kissed her in a piteous ,
” 和 这 其他 女孩们 哭 超过 她 , 和 亲吻 她 在 一个 可怜的 ,

其他女孩都抱着她哭泣，可怜兮兮地亲吻她。

['tendə(r)] [wei] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
tender way , feeling as if their hearts would break for the pity of it .
投标 方式 , 感觉 作为 如果 他们的 心 会 休息 为了 这 遗憾 的 它 .

温柔地，仿佛他们的心都要为之破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
And the young men were conscious of moisture about the eyes as they stood looking on .
和 这 年轻的 男人 是 有意识的 的 水分 关于 这 眼睛 作为 他们 站立 寻找 在 .

年轻人们站在那里观看，都感到眼眶湿润。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] ['feloʊz] [smaɪld] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd] [sed] : —
But Grandma Fellows smiled cheerily , and said : —
但 奶奶 研究员 微笑 兴高采烈地 , 和 说 : —

但费洛斯奶奶却笑容满面地说：——

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kraɪ] ,
“ I'm a foolish old woman to cry ,
“ 我是 一个 愚蠢 老的 女士 到 哭 ,

“我真是个傻老太太，居然会哭。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .
and you mustn't think it is because I want to be young again .
和 你 不得 思考 它 是 因为 我 想 到 是 年轻的 再次 .

你千万别以为我是因为想重返青春才这样。

[ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

It's only because I can't help it .

它是 仅有的 因为 我 不能 帮助 它 .

那是因为我身不由己。

” [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

” Perhaps she could n't have explained it better .

” 也许 她 可以 不 有 解释 它 更好的 .

或许她已经解释得很清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神